

Chassis Nr. _____

F Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits les qualités standards les plus élevées, qui sont surveillées en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. se réserve expressément tous les droits.

© Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention ! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Information spécialisée, liens utiles et relationnelles

RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. ☒

- ☐ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ☐ Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- ☐ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ☐ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ☐ Adaptation de la longueur du cardan.
- ☐ Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- ☐ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ☐ Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- ☐ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ☐ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ☐ Information sur les options et les accessoires.
- ☐ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

* Valable uniquement en France:

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.

A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

SYMBOLES

Sigle CE.....	5
Signification des symboles	5

ATTELAGE AU TRACTEUR

Généralités pour l'attelage.....	6
Cardan	6
Stationnement de l'appareil	6
Problèmes d'attelage	6
Bâches et tôles de protection.....	7
Protection latérale hydraulique	7
Position transport.....	7
Déplacement sur route publique	7
Position de travail.....	7
3ème point rigide	8
A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur.....	9
Attelage automatique (1).....	10

VERSION «ALPHA-MOTION»

Dételage	12
Position de transport.....	12
Attelage.....	12
Réglage de la tension des ressorts	13
Utilisation	13
Réglage de la hauteur de coupe ¹⁾	13

MISE EN SERVICE

Consignes de sécurité	14
Vérifier le sens de rotation des disques de fauche.....	15
Réglage de la hauteur de coupe ¹⁾	15
Hauteur de fauche	16
Marche arrière	16

FORME-ANDAIN

Fonctionnement.....	17
Paramétrages	17
Équipement en option.....	18
Entretien	18
Dépose et repose des diques d'andainage.....	18

CONDITIONNEUR A DENTS

Fonctionnement	19
Paramétrages	19
Utilisation	21
Entretien	22
Montage et démontage du conditionneur	22

CONDITIONNEUR À ROULEAUX

Fonctionnement:	23
Possibilités de réglage	23
Utilisation	24
ENTRETIEN	25

CHANGER DE CONDITIONNEUR

Fonctionnement	28
Démonter le conditionneur.....	28
Monter le conditionneur	29
Consignes de sécurité	30
Recommandations générales pour l'entretien	30
Nettoyage de votre machine	30

ENTRETIEN

Dételage à l'extérieur	30
Remisage en fin de saison	30
Transmissions.....	30
Circuit hydraulique	30

Contrôle du niveau d'huile dans le lamier	31
Renvoi d'angle	32
Montage des couteaux	32
Barre de coupe	32
Contrôle de l'usure des fixations de couteaux	33
Porte-couteau à fixation rapide	34
Contrôles du porte-couteau	34
Remplacement des couteaux	35
Stockage de la clé	35

DONNÉES TECHNIQUES

Données techniques	36
Options:	36
Branchements nécessaires	36
Utilisation conforme de votre faucheuse.....	37
Plaque du constructeur	37

ANNEXE

Plan de graissage	44
Lubrifiants	47
Réparations du lamier.....	50
Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"	51
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés ...	52



Observer
les re-
commandations pour la
sécurité dans
l'annexe!

Sigle CE



Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec le cahier des charges et autres directives européennes.

Déclaration de conformité CEE (Voir annexe)

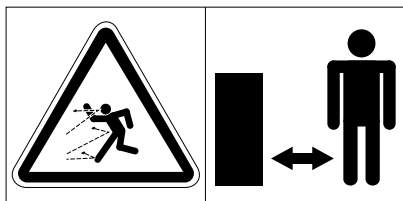
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérées par ce symbole.

Signification des symboles



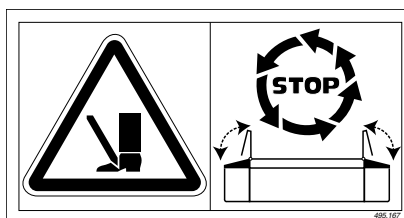
Risque d'éjection ou projection d'objets. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



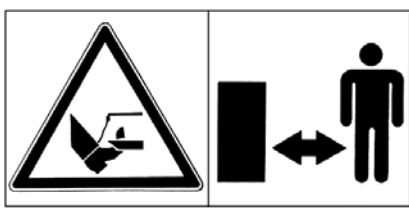
Ne pas rester sous la charge ni dans la zone de pivotement des pièces en mouvement.



Risque de sectionnement de la main.
Attendre que tout soit à l'arrêt.



Risque de coupure au pied. Rabattre les deux protecteurs avant d'enclencher la prise de force.



Risque de sectionnement du pied. Maintenir une distance de sécurité par rapport à la machine



Risque d'écrasement des doigts ou des mains tant que les pièces sont en mouvement.

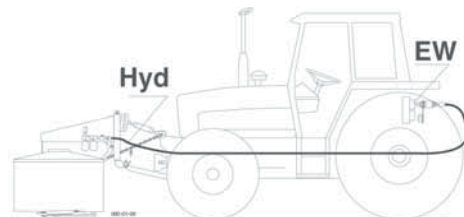


Arrêter le moteur, retirer la clef et consulter la notice d'utilisation avant toute opération de maintenance ou de réparation.

Généralités pour l'attelage

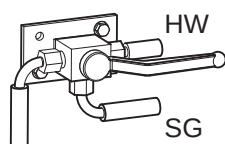
1. Observer les directives pour la sécurité en annexe-A.
2. Atteler la machine au relevage frontal du tracteur.
 - Les axes d'attelage sont à verrouiller avec une goupille.

Solution lorsque le tracteur n'a pas de prise hydraulique à l'avant:



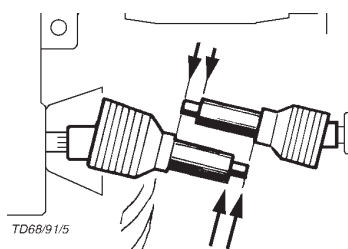
Il faut ramener un flexible de l'arrière vers l'avant.

Sur certains tracteurs, il peut être nécessaire d'inverser la position d'un robinet commandant soit le relevage (HW) ou le distributeur frontal (SG).



Cardan

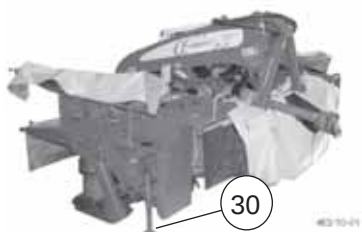
- Avant la première utilisation, vérifier le cardan et si nécessaire le raccourcir (voir aussi le chapitre "Préparation du cardan" dans l'annexe B).



Stationnement de l'appareil

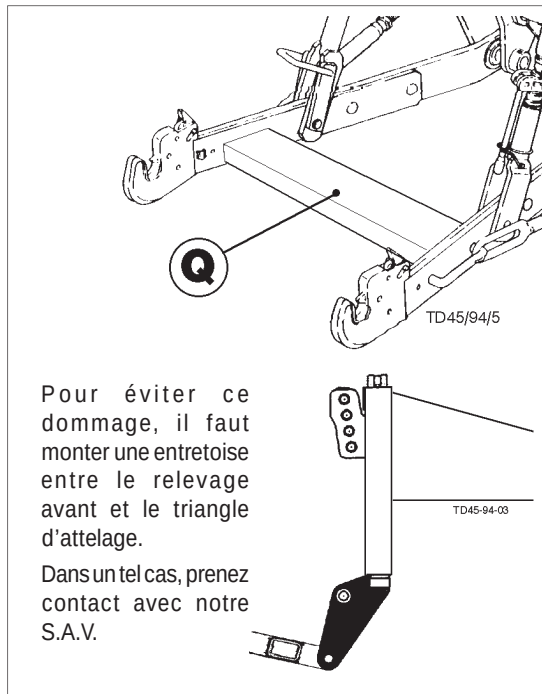
Les faucheuses avec conditionneurs doivent toujours reposer sur la béquille (30), danger de basculement!

- Fixer la béquille au moyen de la clavette double.

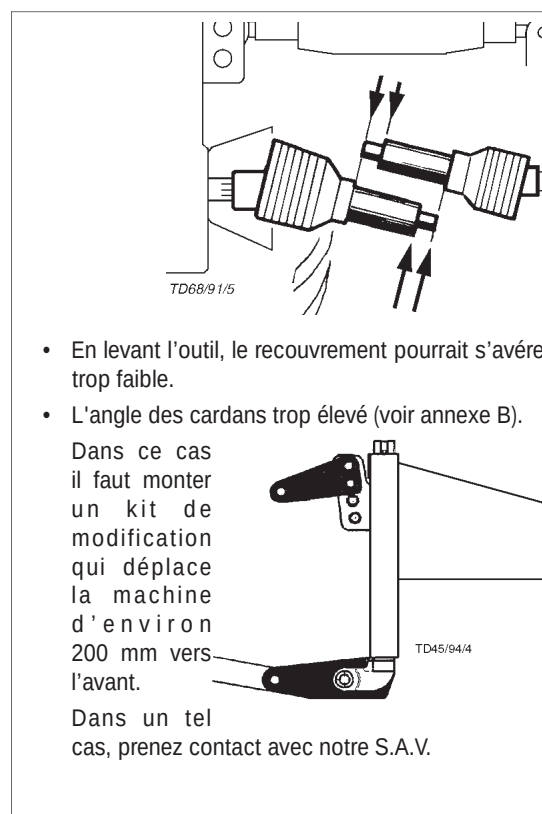


Problèmes d'attelage

Sur certain relevage ayant une traverse fixe entre les bras inférieurs, il peut y avoir un risque d'endommager le cardan.



Les tracteurs équipés d'un embout prise de force en position très avancée nécessitent un raccourcissement trop important du cardan.



Attention!

Dans le cas d'un relevage avant double effet du tracteur, il y a le risque suivant:
La profondeur d'abaissement maximale de la faucheuse est réglée avec des chaînes de délimitation. Si la profondeur d'abaissement maximale réglée est dépassée avec le mécanisme de levage, un effort de traction est généré sur les chaînes de délimitation.

Il peut en résulter une rupture de la chaîne ou de la goupille de verrouillage et il y a un risque de blessure pour les personnes dans la zone de danger!



Remarque:

Les faucheuses avec disques d'andainage n'ont pas besoin de béquille pour assurer la stabilité de l'appareil!

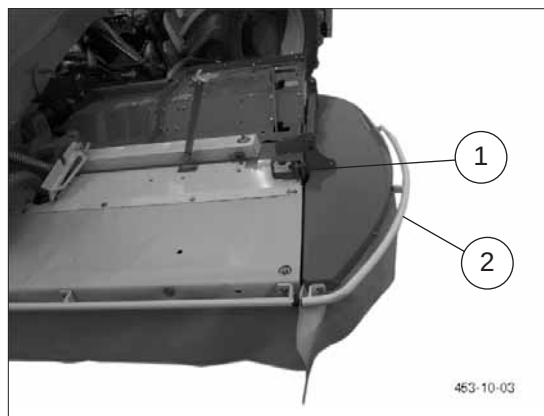
Bâches et tôles de protection

Les protections peuvent être relevées pour les travaux d'entretien.

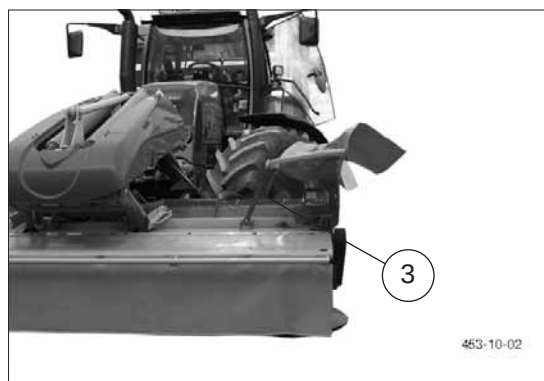


Pour des raisons de sécurité, attendre l'arrêt complet des disques avant de s'approcher de la machine.

1. Déverrouiller (1) et relevez la protection (2)



- Enclencher l'étrier de protection dans son logement (3)
- A gauche et à droite



Protection latérale hydraulique



Attention!

Il existe un risque d'écrasement lorsque la protection latérale s'abaisse!

Grâce à un dispositif disponible en option, la protection latérale peut être levée et baissée hydrauliquement à l'aide d'un distributeur du tracteur. Aucun déverrouillage ni enclenchement dans un support n'est nécessaire.

Position transport

Lorsque les deux éléments de protection (2) sont levés et enclenchés dans le support (3), la largeur de l'attelage est la suivante:

Type	NC 261	NC 301	NC 351
Largeur de transport (X)	< 2,58m	< 3,00m	< 3,42m



Déplacement sur route publique

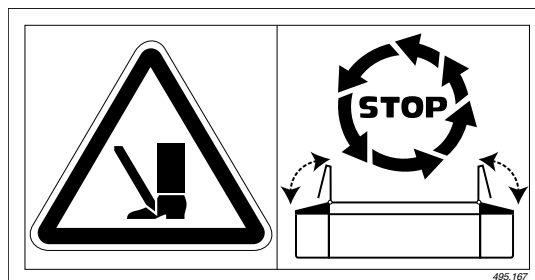
- Veuillez observer les règles du code de la route de votre pays.
- Le déplacement sur route ne peut être réalisé que conformément aux indications du chapitre « position de transport ».
- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.

Position de travail

Avant de commencer le travail

N'embrayer la prise de force que lorsque tous les dispositifs de protection (Protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et placés en position de protection.

Pour des raisons de sécurité, on ne doit faucher qu'avec les tôles abaissées.



Attention!

Les protections latérales doivent être dépliées avant le travail!



Attention!

Le fonctionnement, la position de travail et l'efficacité des dispositifs de sécurité doivent être vérifiés avant le début du travail.

En cas de défaut constaté sur un dispositif de protection, la pièce doit être changée immédiatement.

Les manipulations et les emplois non conformes du dispositif de protection ne sont pas sous la responsabilité du fabricant.

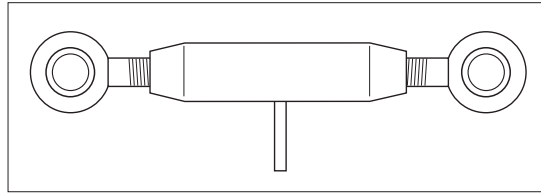


Attention!

Il est interdit de pénétrer dans le périmètre du dispositif de sécurité!

3ème point rigide

Il faut utiliser un 3^{ème} point rigide :



A respecter impérativement avant le premier montage au tracteur

Attention!



Risque d'endommagement avec l'utilisation d'un relevage avant double effet.

Solutions:

- Mettre la commande du distributeur en position simple effet.
- Faire modifier le relevage avant en simple effet par un professionnel (vanne bipasse)



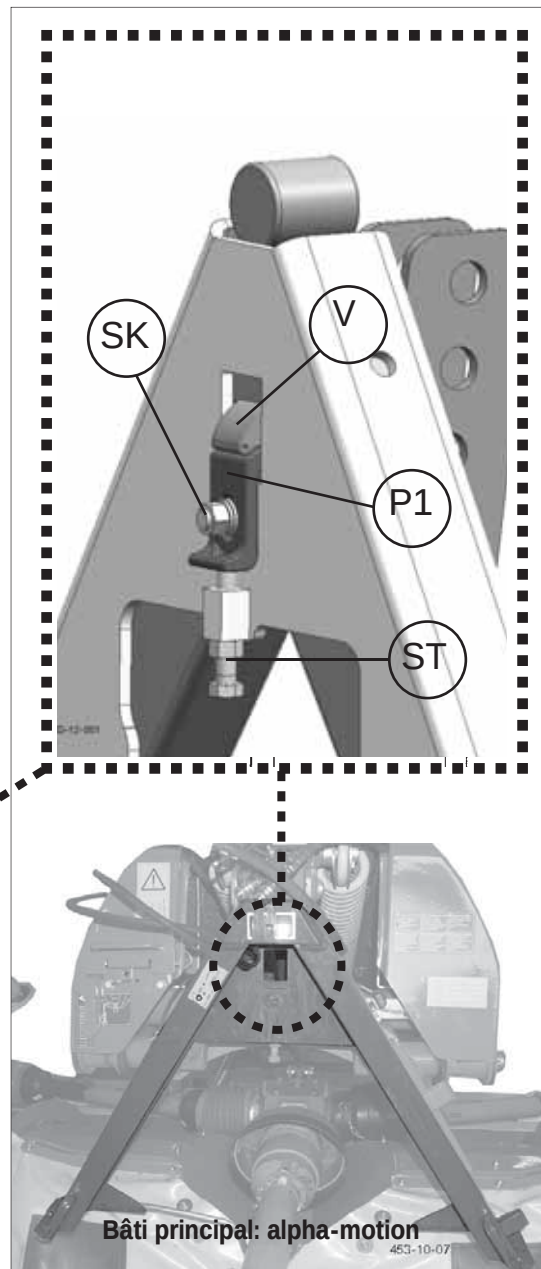
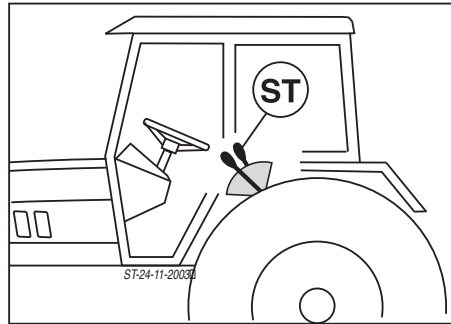
- **Quand la faucheuse est attelée au tracteur, il ne faut surtout pas mettre le distributeur double effet en position « descente »**
- **Après une telle fausse manœuvre, impérativement revoir le réglage de la plaque P1. Remplacer les pièces endommagées.**

En cas de fausse manœuvre, voici les conséquences:

- La position de la plaque P1 dans le trou oblong est modifiée et l'écartement avec le crochet de verrouillage (V) devient trop important.
- Le crochet de verrouillage (V) peut se casser.
- Les 2 leviers de la suspension hydraulique peuvent être endommagés.
- Les chaînes de délimitation peuvent se rompre

Nouveau réglage de la plaque réglable P1

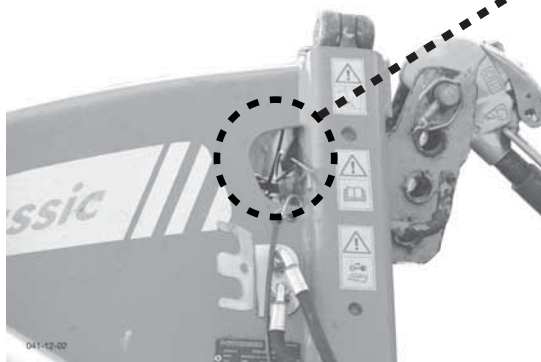
1. Libérer la vis (SK) afin de pouvoir régler la position de la pièce (P1) à l'aide de la vis (ST)
2. Atteler la faucheuse au relevage du tracteur.
3. Positionner la plaque réglable (P1) de manière à ce que le crochet de verrouillage (V) puisse encore être déverrouillé. L'écart d'avec le crochet doit être le plus réduit possible.
4. Dételer la faucheuse du tracteur
5. Resserrer les écrous (SK) à **65 Nm**.



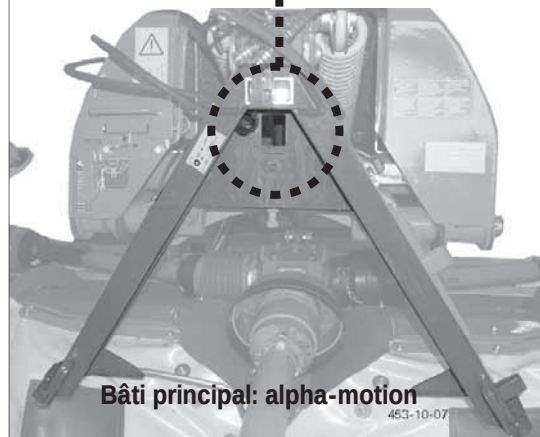
Attention!

Dans le cas d'un relevage avant double effet du tracteur, il y a le risque suivant: La profondeur d'abaissement maximale de la faucheuse est réglée avec des chaînes de délimitation. Si la profondeur d'abaissement maximale réglée est dépassée avec le mécanisme de levage, un effort de traction est généré sur les chaînes de délimitation.

Il peut en résulter une rupture de la chaîne ou de la goupille de verrouillage et il y a un risque de blessure pour les personnes dans la zone de danger!



Bâti principal: classic



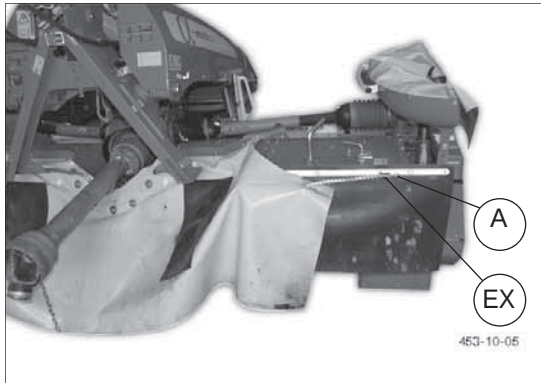
Bâti principal: alpha-motion

Attelage automatique (1)

1. Accrocher le tendeur (EX) dans la position correcte.

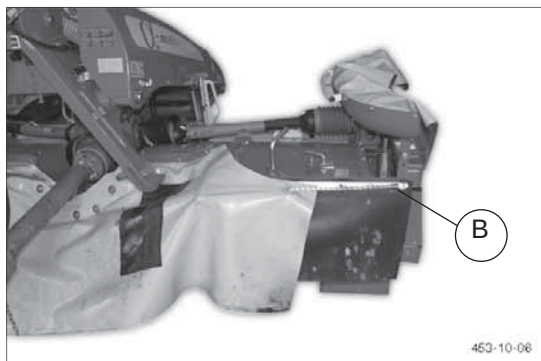
Position A

- avant l'attelage au tracteur

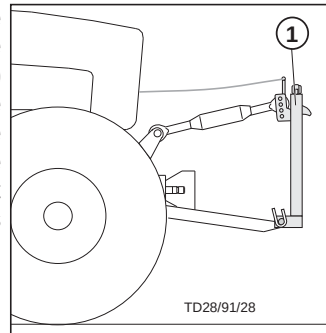


Position B

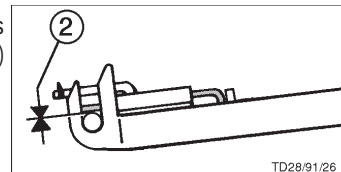
- après l'attelage au tracteur et pendant le fauchage



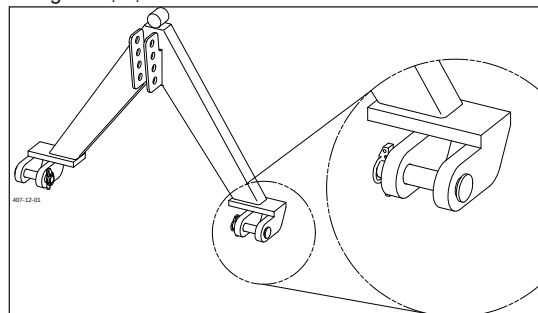
2. Monter l'attelage automatique (Attelage triangle) sur le relevage frontal dans une position verticale ou légèrement inclinée vers l'avant.



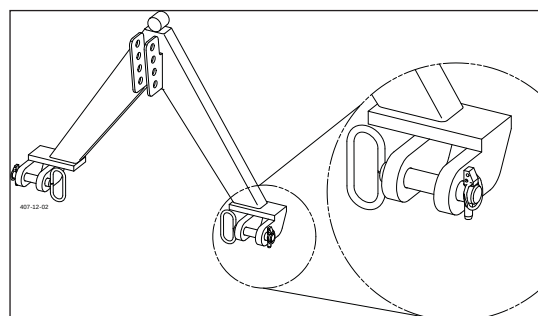
3. Bloquer les pitons d'attelage (2) sans jeu.



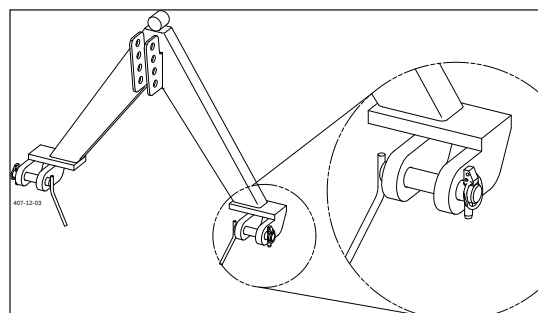
Mettre en place la broche d'attelage de l'intérieur vers l'extérieur, afin d'éviter d'endommager la bâche de protection. Seules les goupilles fendues peuvent dépasser de l'attelage, voir les positions correctes sur figure 1, 2, 3



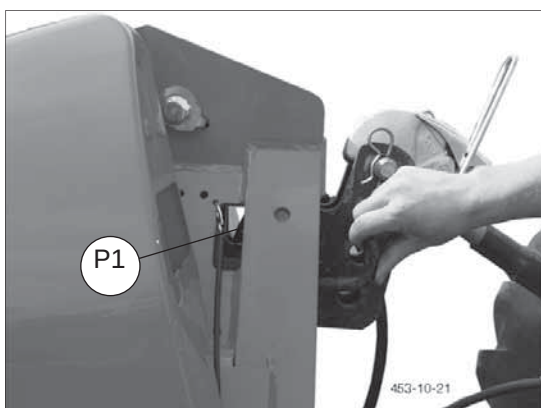
Goupille fendue intérieure (fig. 1)



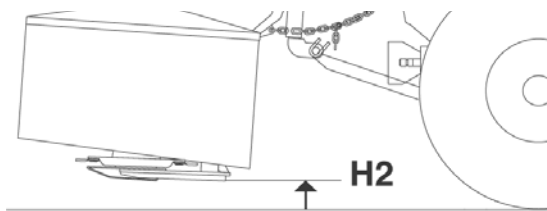
Goupille fendue extérieure (fig. 2)



Goupille fendue extérieure (fig. 3)

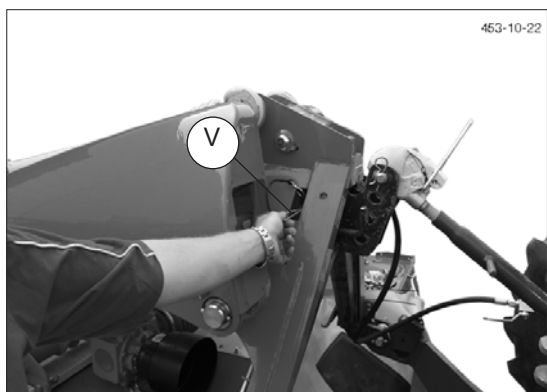


4. Accrocher et relever la faucheuse (H2).



5. Bloquer le verrou (V) à l'aide d'une goupille Bêta.

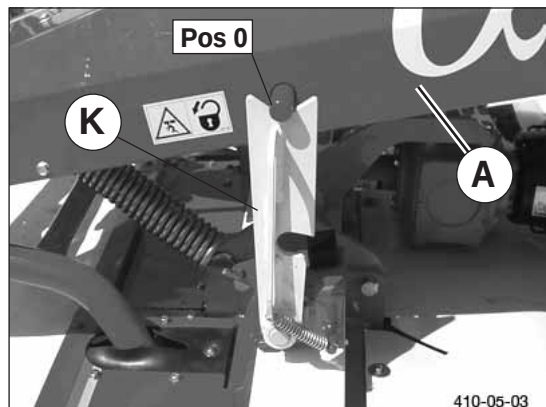
- Contrôler la position de la plaque réglable (P1) ; l'écart avec le crochet doit être aussi réduit que possible.



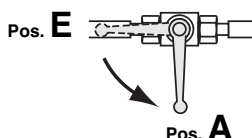
6. Brancher le cardan.

Dételage

- Basculer le verrou (K) vers le haut avant de dételer (pos.0).



- Fermer la vanne (Pos. A)

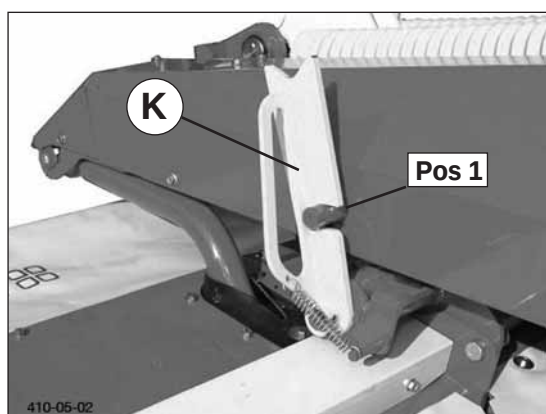


Remarque!

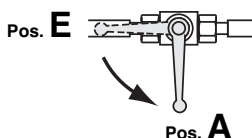
Le conditionneur ne peut être démonté que dans cette position (Pos.0).

Position de transport

- Verrouiller systématiquement la faucheuse au transport.
 - Verrou (K) en position 1.

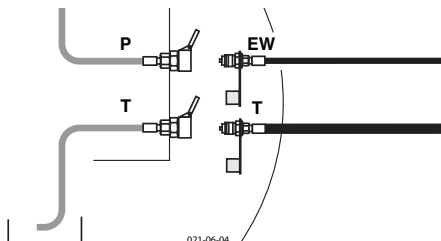


- Fermer la vanne (Pos. A)



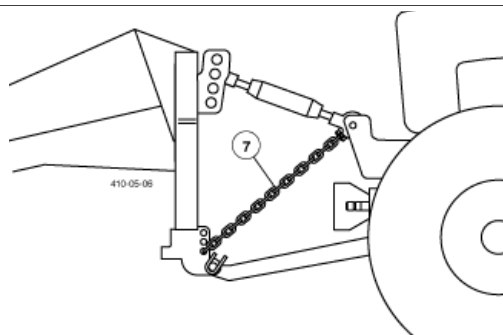
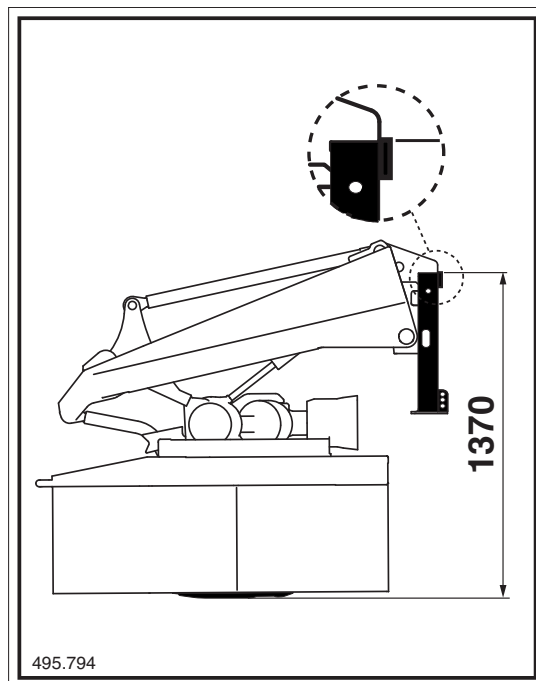
Attelage

- Voir chapitre « Attelage automatique »
- Brancher le flexible du vérin au distributeur simple effet du tracteur.



- Ouvrir la vanne (Pos E)
- Relever la potence d'attelage (A) avec le relevage du tracteur.
- Basculer le verrou (K) vers l'avant.
- Régler la hauteur d'attelage à 1370 mm et fixer avec les chaînes (7).

(Les chaînes de délimitent la position basse! Lever légèrement le relevage pour supprimer la tension sur les chaînes lors du travail)



Attention!

La faucheuse doit toujours être verrouillée au transport.



Attention!

Déposez la machine sur une surface plane et sur un sol stabilisé.

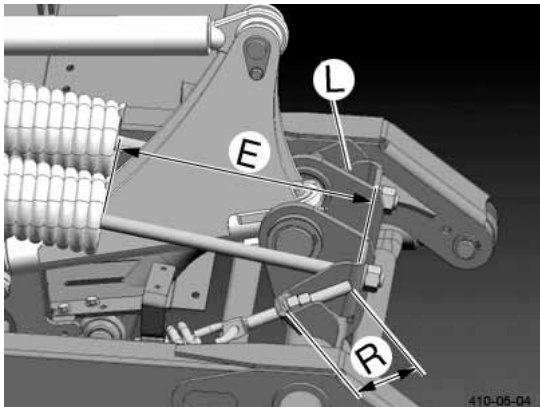


Attention!

Dans le cas d'un relevage avant double effet du tracteur, il y a le risque suivant: La profondeur d'abaissement maximale de la faucheuse est réglée avec des chaînes de délimitation. Si la profondeur d'abaissement maximale réglée est dépassée avec le mécanisme de levage, un effort de traction est généré sur les chaînes de délimitation.

Il peut en résulter une rupture de la chaîne ou de la goupille de verrouillage et il y a un risque de blessure pour les personnes dans la zone de danger!

Réglage de la tension des ressorts



E = Ressorts de suspension
R = Correction du poids droit
L = Correction du poids gauche

Faucheuses avec disques d'andainage (Valeurs indicatives)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 261	245	55	25
NOVACAT 301	270	25	60
NOVACAT 351	250	25	90

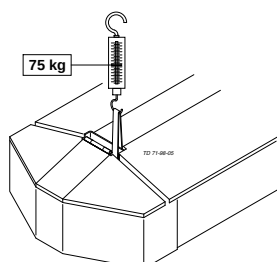
Faucheuses avec conditionneur ED (Valeurs indicatives)

Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 261	180	45	45
NOVACAT 301	205	45	45
NOVACAT 351	185	25	25

Faucheuses avec conditionneur RC (Valeurs indicatives)

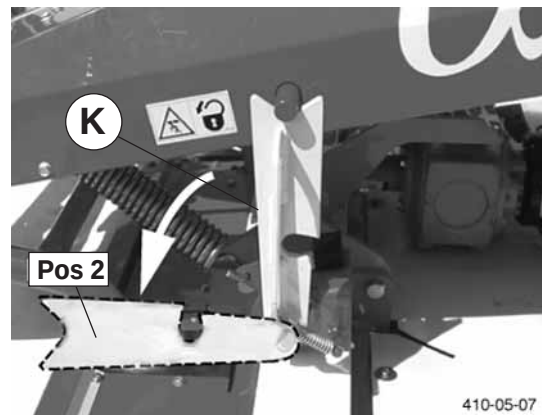
Type	E (mm)	R (mm)	L (mm)
NOVACAT 301	160	45	45
NOVACAT 351	210	25	25

- Soupeser la machine pour régler une pression au sol du lamier de 150kg (soit 75 de chaque côté) est plus exact que la longueur de réglage théorique des ressorts.



Utilisation

- Verrou (K) en position 2.

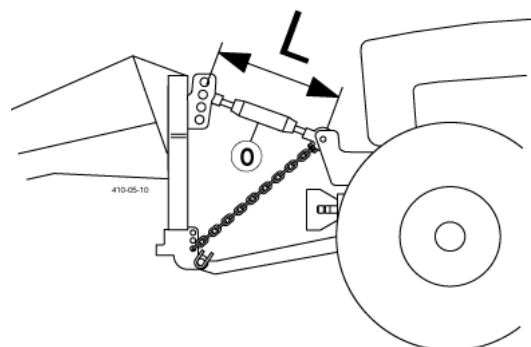


Remarque!

Lors du réglage et pendant le travail, la vanne de commande hydraulique pour le relevage avant doit être verrouillée pour la position réglée.

Réglage de la hauteur de coupe¹⁾

Avec 3ème point (O):



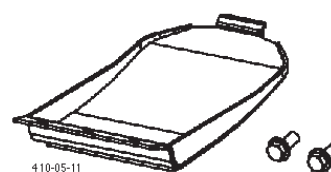
La modification de la longueur du 3ème point L +/- permet une modification de la hauteur de coupe 3 à 6 cm.



Remarque!

Pour le dételage de la faucheuse, il faut à nouveau remettre le triangle à la verticale.

Avec patins surélevés:



A prévoir pour des hauteurs de coupe supérieures à 6 cm.

¹⁾uniquement sur les faucheuses à disques

Consignes de sécurité

1. Contrôle

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier aussi les disques (voir chapitre "Entretien et maintenance").

2. N'embrayer la prise de force que si la machine est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force prescrite (540 tr/min)

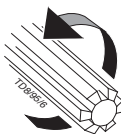
Un autocollant placé à côté du boîtier indique pour quelle vitesse de prise de force votre machine est prévue.

540 Upm 750 Upm 1000 Upm

- Embrayer la prise de force uniquement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots,...) sont en bon état et en position.
 - Accrocher le tendeur (EX)



3. Vérifier le sens correct de la rotation de la prise de force!



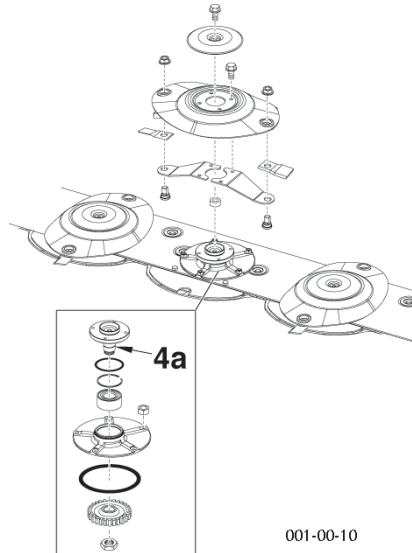
4. Pour éviter toutes détériorations!



Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout corps étranger. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

Si toutefois une collision se produit.

- S'arrêter immédiatement et débrayer la prise de force.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Contrôler particulièrement les disques et leur arbre d'entraînement (4a).
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.



001-00-10

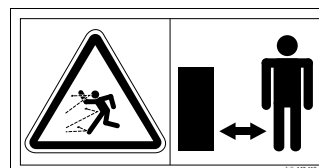
Après un choc avec un corps étranger.

- Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
- Vérifier le serrage de toutes les vis de fixation des couteaux.
- Vérifier soigneusement que l'appareil ne soit pas endommagé. Il faut plus particulièrement contrôler les tambours de fauche et leur arbre de transmission.
- S'il y a lieu, faire un contrôle complémentaire en atelier.

5. Garder ses distances quand la machine est entraînée.

- Éloigner toute personne de la zone dangereuse, car un corps étranger peut toujours être éjecté par les tambours ou les assiettes.

Surtout sur terrains pierreux, bordure de route ou de chemin.



6. Porter une protection acoustique.

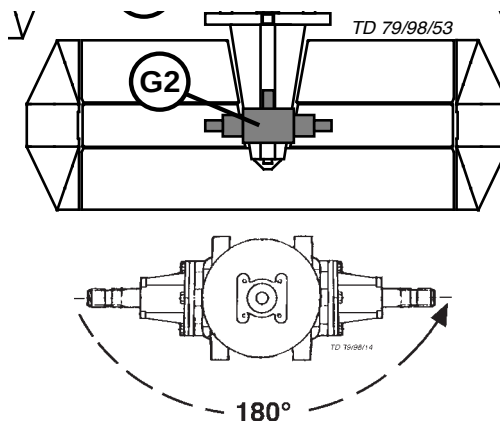


Compte-tenu des différences de fabrication des cabines de tracteurs, le niveau sonore enregistré au niveau du conducteur (voir données techniques) varie.

- Si le niveau sonore atteint ou dépasse les 85 dB(A) l'entrepreneur (l'exploitant agricole) doit mettre une protection acoustique adéquate à disposition (UVV 1.1 § 2).
- Si le niveau sonore atteint ou dépasse 90 dB(A), une protection acoustique doit être portée (UVV 1.1 § 16).

Remède en cas de tracteur avec prise de force en rotation à droite :

- Démonter le boîtier (G2), le faire pivoter de 180° et le remonter.



Remarques importantes avant le début du travail

Recommandations pour la sécurité: Voir annexe A, point 1. - 7.)

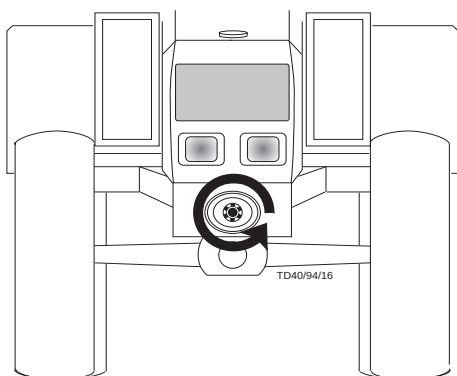
• Après les premières heures de travail

• Vérifier le serrage de toutes les vis de couteaux.

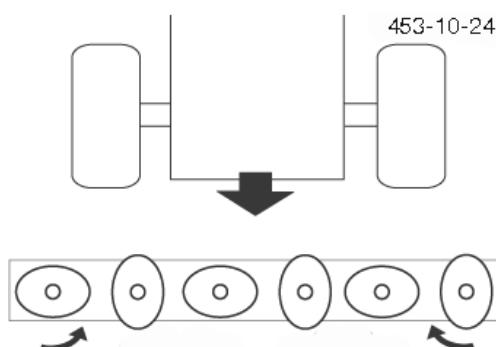
Vérifier le sens de rotation des disques de fauche.

Généralités

Pour la fauche, mettre la prise de force en rotation à gauche.

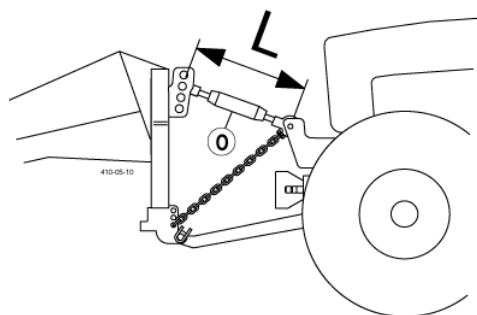


Le sens de rotation des disques de coupe est correct lorsque les disques situés à chaque extrémité, observés depuis l'avant de la machine, tournent vers l'intérieur.



Réglage de la hauteur de coupe¹⁾

Avec 3ème point (O):



La modification de la longueur du 3ème point L +/- permet une modification de la hauteur de coupe 3 à 6 cm.

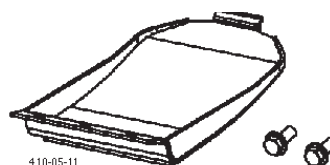


Remarque!

Pour le dételage de la faucheuse, il faut à nouveau remettre le triangle à la verticale.

Avec patins surélevés:

A prévoir pour des hauteurs de fauche supérieures à 6 cm.



¹⁾ uniquement sur les faucheuses à disques

Hauteur de fauche



Attention!

Contrôler tous les dispositifs de sécurité!

Lors de la fauche, des pierres ou des obstacles similaires peuvent être rencontrés et projetés par les disques de fauche. Veiller à ce que personne ne se trouve dans la zone dangereuse!

Les protections latérales doivent être correctement abaissées et immobilisées!

1. Régler la hauteur de coupe par la longueur du troisième point (inclinaison des disques max. 5°).

2. L'enclenchement de la prise de force se fait hors du fourrage à couper et l'on augmente progressivement le régime

A la mise en marche, augmenter rapidement la vitesse de prise de force pour éviter les bruits, dus au système, dans la roue libre.

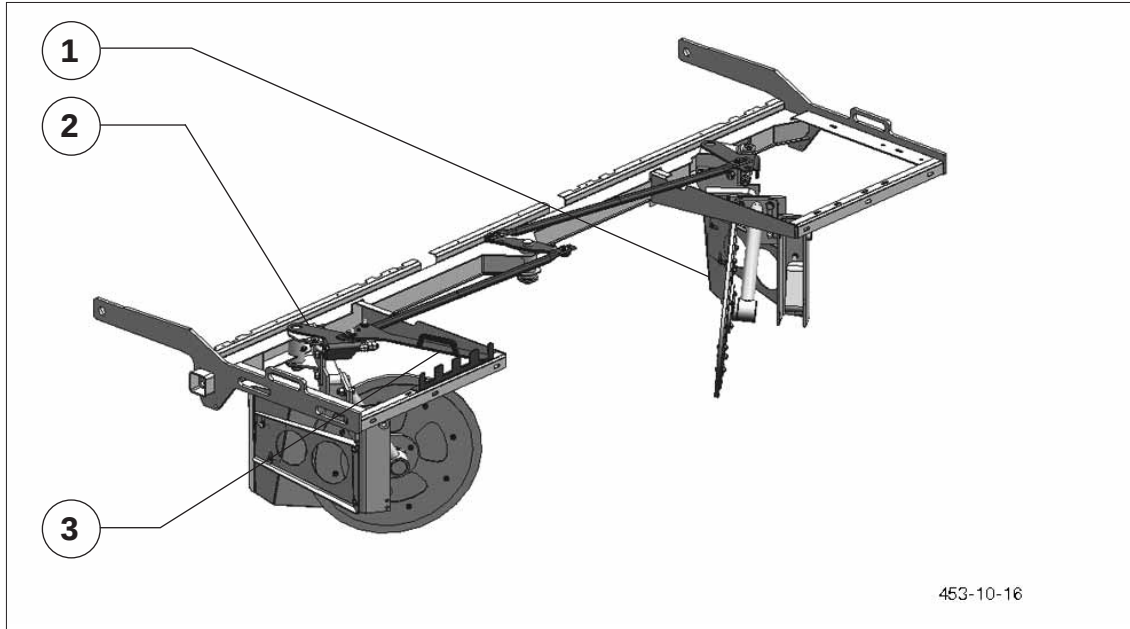
- Déterminer la vitesse d'avancement en fonction du terrain et de l'abondance du fourrage.

Marche arrière

Lors des marches arrière ou des 1/2 tour en bout de champ, relever la barre de coupe!

Fonctionnement

Lors du fauchage, un andain peu large est formé avec les disques d'andain. Ceci permet d'éviter de rouler sur le fourrage fauché avec les pneus larges du tracteur.



Consigne de sécurité:

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.

Désignations:

- (1) Disque d'andainage
- (2) Support de disque d'andainage
- (3) Commande de réglage

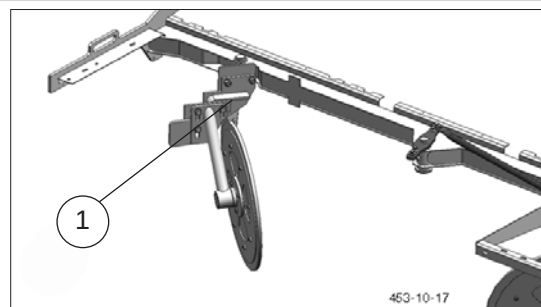
Paramétrages

Zone de travail:

La zone de travail horizontale du forme-andain est réglable via les trous oblongs.

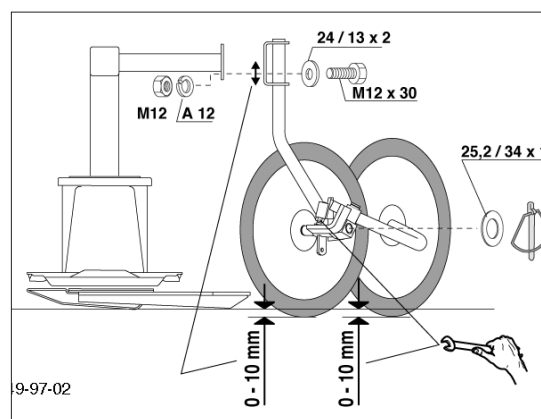
Réglage optimal:

Les disques sont montés de 0 à 10 mm plus profond que le bord inférieur de la barre de coupe.



Avertissement!

Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer



Equipement en option

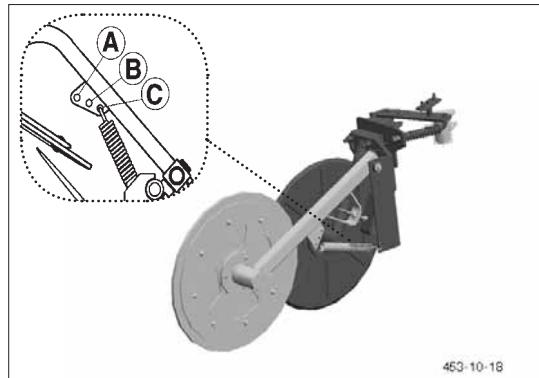
Disque d'andain supplémentaire

Réglage des deux ressorts de traction:

A = Pour un fourrage haut et dense.

B = Réglage de base.

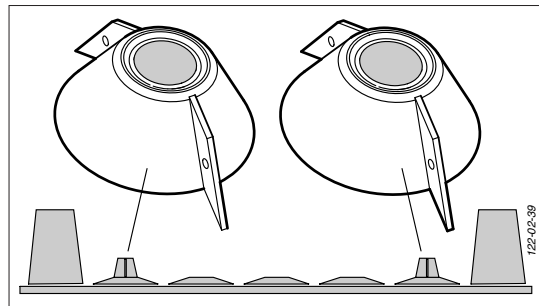
C = Pour un fourrage court.



Cône de refoulement

L'utilisation des cônes de transport sont recommandée:

- pour améliorer la capacité de refoulement lors de la dépose de l'andain, notamment pour un fourrage lourd et dense.
- pour les pièces individuelles, voir le catalogue des pièces de rechange



Prudence!

Arrêter le moteur
et retirer la clé
de contact avant
de procéder
aux travaux de
maintenance et
de réparation.

Entretien

Les disques d'andainage ne nécessitent aucun entretien.

Dépose et repose des diques d'andainage

Le groupe de fauche est compatible pour être monté au choix avec un conditionneur à doigts métalliques ou à rouleaux ou des disques d'andainage. Selon le montage, certaines tâches particulières sont nécessaires pour la modification.

Pour plus de détails, voir chapitre «CHANGER DE CONDITIONNEUR»

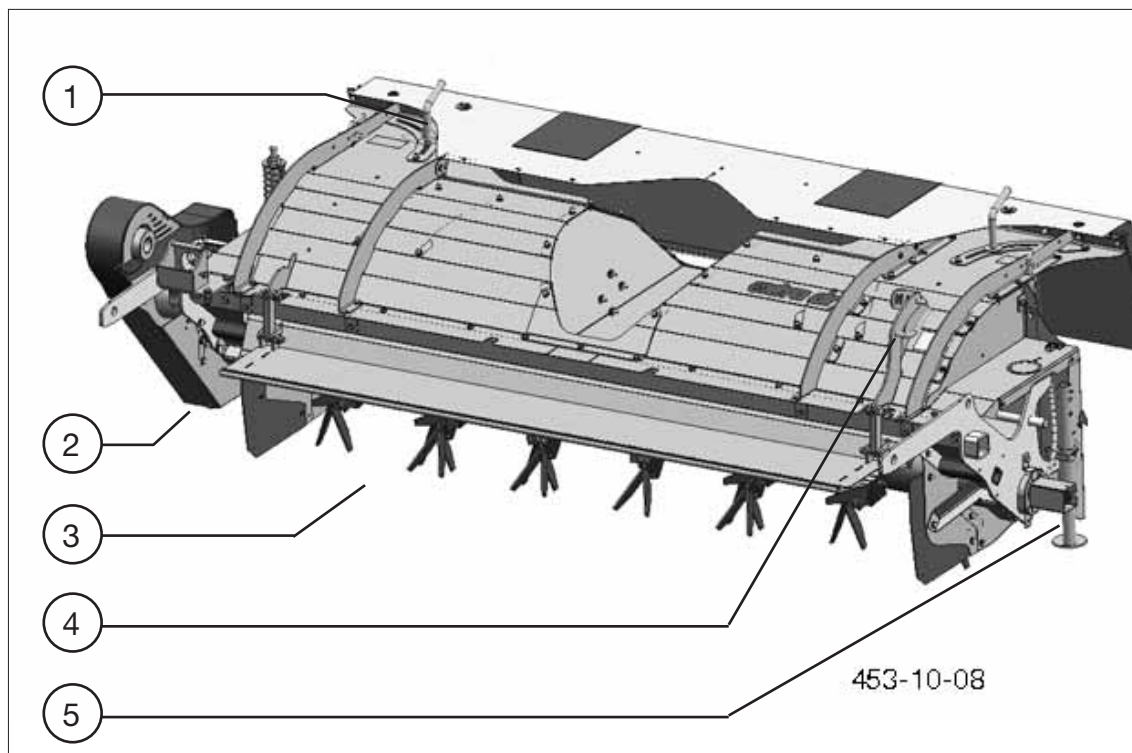
Fonctionnement

L'objectif du conditionnement est casser le pédicule (couche de protection) sur les brins d'herbes. Le fourrage élimine ainsi l'eau plus facilement et sèche plus vite. Le conditionnement s'effectue avec des dents en forme de V qui sont disposées en forme de spirale sur l'arbre du conditionneur. L'intensité est réglée via la chicane avec les barres du conditionneur.



Consigne de sécurité:

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.



Désignations:

- | | |
|---------------------------------|--|
| (1) Planches à andain réglables | (2) Dispositif de réglage de l'intensité |
| (3) Rotor à dents | (4) Dispositif d'entraînement |
| (5) Béquille | |

Paramétrages

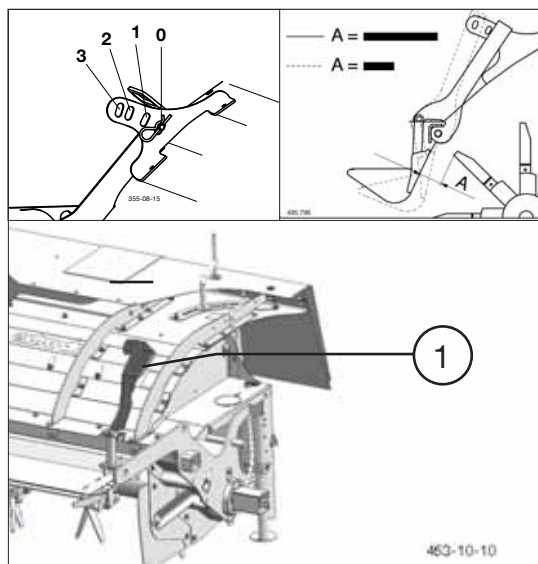
Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, il convient réaliser les réglages suivants sur le conditionneur à dents:

Régler le conditionnement:

Le levier (1) permet de régler la distance entre le volet et le rotor.

- Position (3): le conditionnement est optimal. La surface du fourrage fauché est fortement conditionnée. Veiller toutefois à ne pas broyer le fourrage.
- Position (0): la surface du fourrage fauché n'est que peu conditionnée.

Le réglage idéal est fonction entre autres de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.

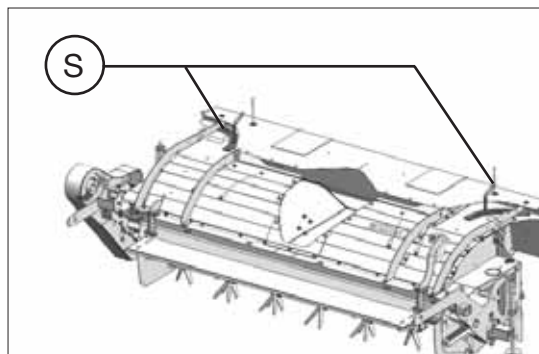


Avertissement!

Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer

Régler la largeur d'andain:

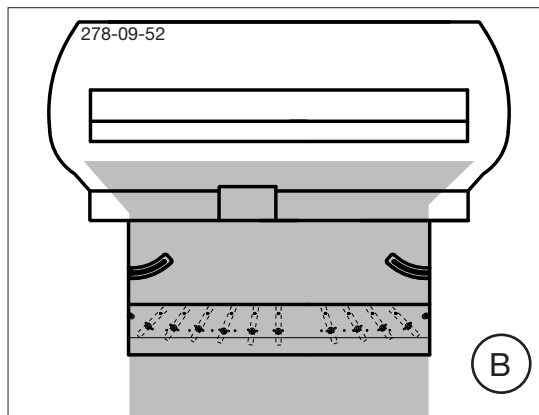
Le fourrage fauché et conditionné est amené à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des planches à andain. Le réglage de la planche à andain doit être identique à gauche et à droite et s'effectue en libérant et en réglant la vis de réglage (S).

**Régler la position des planches à andain et des volets déflecteurs**

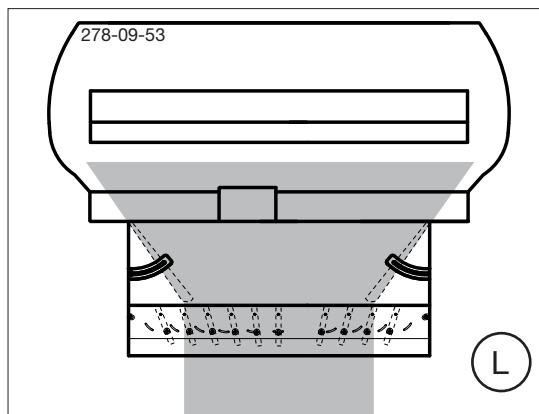
Les réglages décrits ci-dessous sont des réglages de base. A cause des différences entre les types de fourrage, il n'est possible de déterminer le réglage optimal des volets déflecteurs que lors de la première utilisation.

Epandage large

- pivoter complètement les planches à andain (S) vers l'extérieur
- Position (B)

**Andainage**

- pivoter complètement les planches à andain (S) vers l'intérieur
- Position (L)

**Remarque!**

Un mauvais réglage des volets et tôles déflectrice entraînent:

- une augmentation de demande en puissance
- bourrage de la machine
- détérioration des courroies

Utilisation

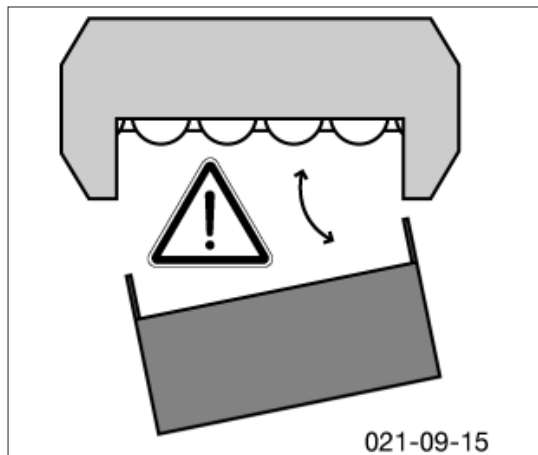
Vitesse de conduite:

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travailler sans conditionneur:

En cas de besoin, il est également possible de démonter le conditionneur à dents et de le remplacer par un conditionneur à rouleaux ou des disques d'andainage. (Plus d'informations à ce propos auprès de votre partenaire local).

Chaque machine avec conditionneur est un outil agricole complet équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout d'éléments de protection supplémentaires!



Prudence!

Risque de blessure dû aux éléments propulsés. Garder une distance de sécurité suffisante par rapport aux personnes pendant le fauchage.



Attention!

Lorsque le conditionneur est démonté, les couteaux de la faucheuse à disque sont libres d'accès. Il existe un grand risque de blessure. Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur les barres de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison ; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, sous-groupe « PROTECTION ARRIÈRE »).

Entretien

Tension idéale de la courroie:

Contrôler la mesure X2

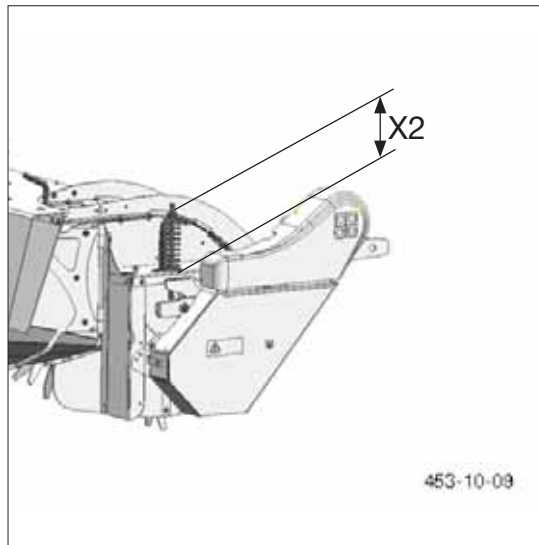
NOVACAT 261, NOVACAT 301, NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (faucheuses latérales)



Attention!

Risque d'écrasement lors de la tension de la courroie!



Prudence!

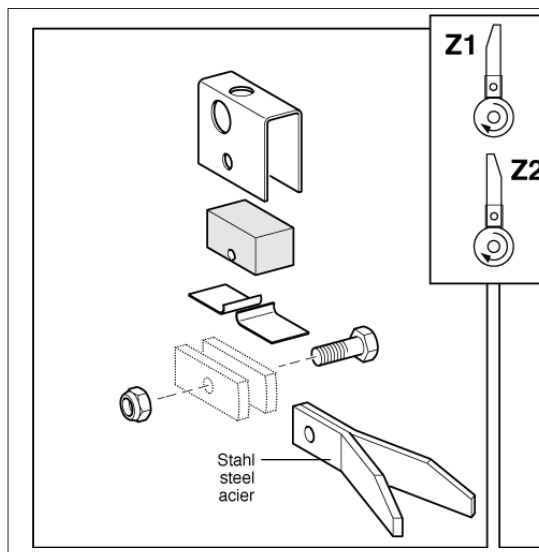
Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

Position des dents du rotor

Pos. Z1: position des dents du rotor pour des conditions normales d'utilisation.

Pos. Z2: pour des conditions difficiles d'utilisation, par ex. quand le fourrage s'enroule autour du rotor.

Tourner les dents du rotor d'environ 180° (pos. Z2). Dans la plupart des cas, cette position permet de résoudre le problème. Toutefois, cela diminue la qualité du conditionnement.



Montage et démontage du conditionneur

Le groupe de fauche est compatible pour être monté au choix avec un conditionneur à dents ou à rouleaux ou des disques d'andainage. Selon l'élément de montage, certaines tâches particulières sont nécessaires pour la modification.

Pour plus de détails, voir chapitre «CHANGER DE CONDITIONNEUR»

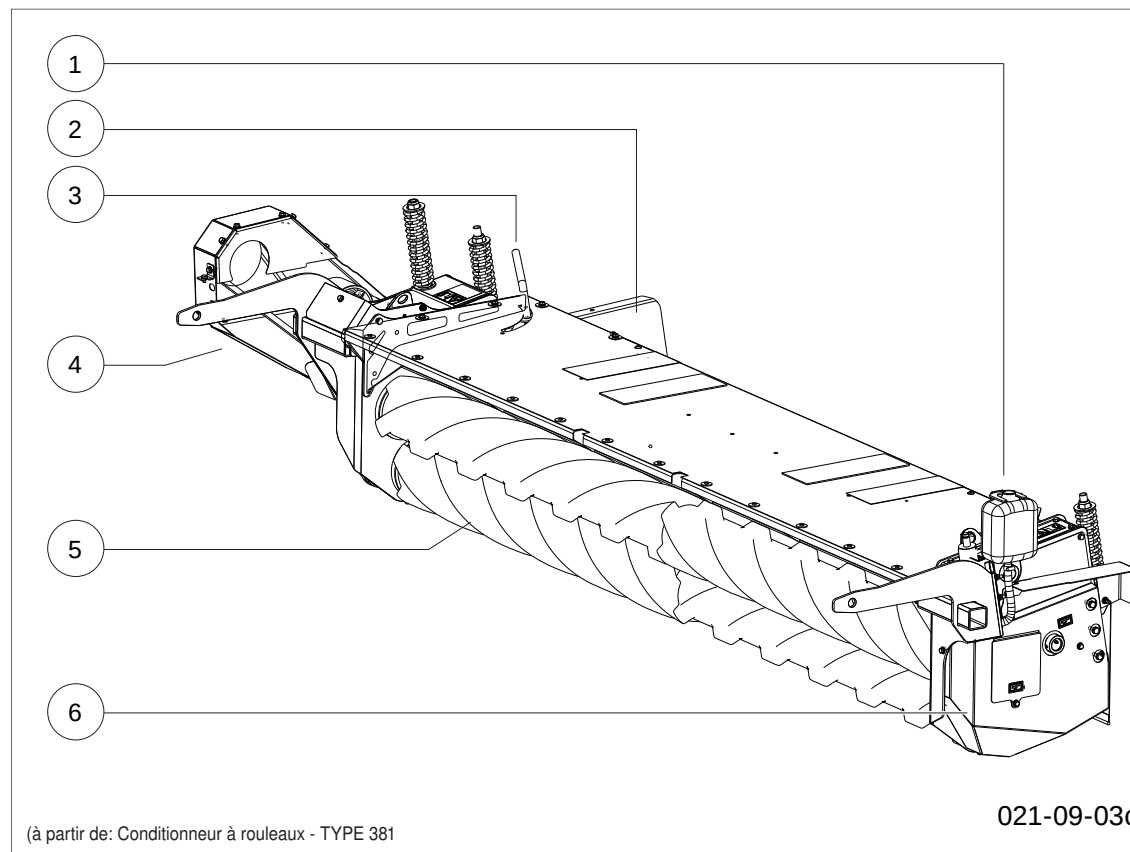
Fonctionnement:

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux entraînés et imbriqués l'un dans l'autre écrasent le fourrage. Ainsi, le pédicule de la plante est écrasé et le temps de séchage est accéléré.



Information relative à la sécurité !

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.



(à partir de: Conditionneur à rouleaux - TYPE 381

021-09-03c

Désignations :

- | | |
|--|--|
| (1) Graissage centralisé | (4) Carter d'entraînement et d'entretien: Entraînement par courroies |
| (2) Volets réglables | (5) Rouleaux supérieur et inférieur en caoutchouc |
| (3) Commande de réglage de la planche à andain (gauche et droit) | (6) Carter d'entraînement et d'entretien: Entraînement par chaîne |

Possibilités de réglage

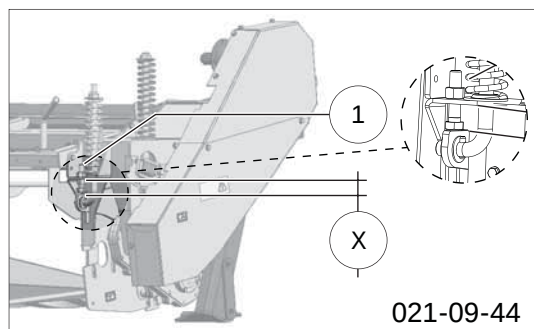
Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

Distance entre les rouleaux :

La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). (fig.: 021-09-44) Réglage de base: (X) = 45 mm



Du fait des tolérances d'usinage, le réglage d'usine peut être différent de chaque côté. Contrôler et, si nécessaire, ajuster le jeu minimum entre les deux rouleaux (sans collision)



021-09-44



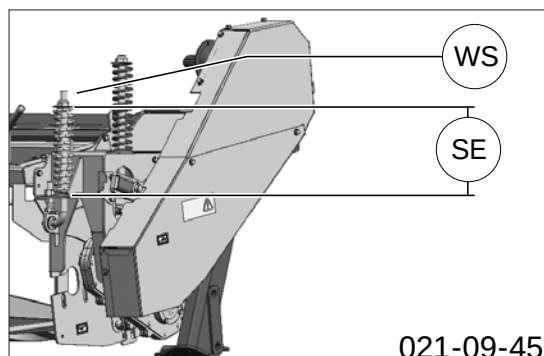
Avertissement!

Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer les protections

Tension initiale du ressort sur le rouleau supérieur:

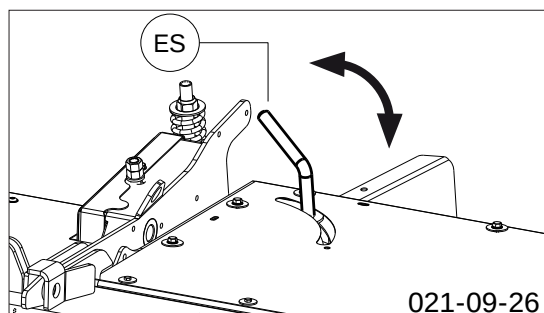
Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa précontrainte est réglée à l'aide d'un ressort. Dans les deux cas, la précontrainte du ressort est réglée à l'aide d'un écrou (WS). (fig.: 021-09-45)

Réglage standard (SE) : 210 mm



Réglage de la largeur d'andain:

Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des volets d'andainage. Le réglage des tôles est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (ES) (fig: 021-09-26)



Utilisation

Vitesse de travail

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionneur à rouleaux:

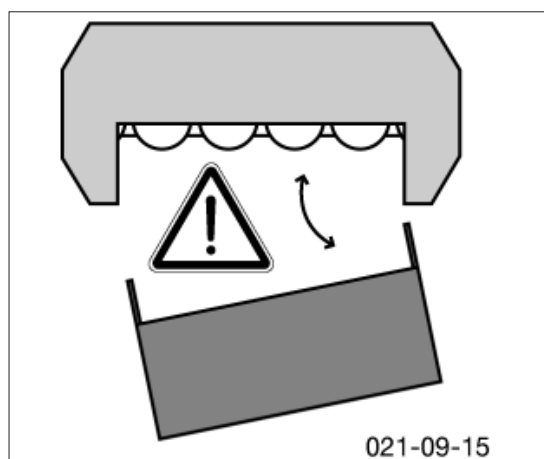
En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.

Attention!



Lorsque le conditionneur à rouleaux est démonté, les couteaux de la faucheuse à disque sont libres d'accès. Il existe un grand risque de blessure. Pour la fauche sans conditionneur, des éléments de protection prévus spécialement à cet effet doivent être installés sur la barre de coupe. Pour les machines neuves avec conditionneur, ces éléments de protection ne sont pas fournis à la livraison; ces pièces doivent être commandées séparément (voir le catalogue des pièces de rechange, rubrique "PROTECTION ARRIÈRE").



Prudence!

Risque de blessure dû aux éléments expulsés.

Garder une distance de sécurité suffisante par rapport aux personnes pendant le fauchage.

ENTRETIEN

Nettoyage : (toutes les 20 heures d'utilisation)

- Démontez la trappe de visite du carter de protection de l'entraînement par chaîne. Si besoin, la protection peut être démontée (fig: 021-09-48)
- Si besoin, démontez la protection de l'entraînement par courroies (fig: 021-09-49)
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc



La saleté peut gêner le graissage, ce qui peut entraîner des dégradations matérielles!

Entretien des chaînes d'entraînement (fig.: 021-09-27)

Graissage (Toutes les 20 heures)

Les chaînes d'entraînement sont graissées par l'intermédiaire du dispositif de graissage centralisé. À chaque levage de la faucheuse, une giclée d'huile est envoyée.

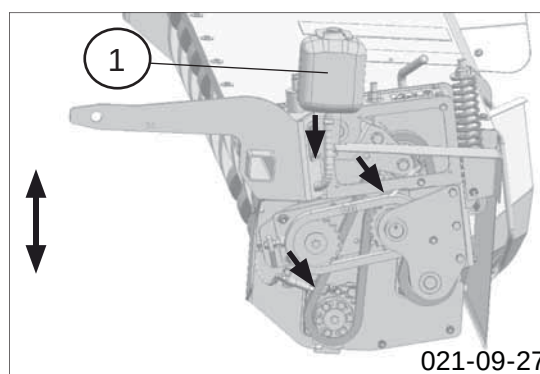
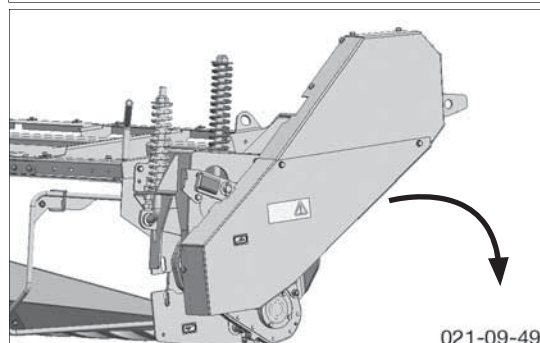
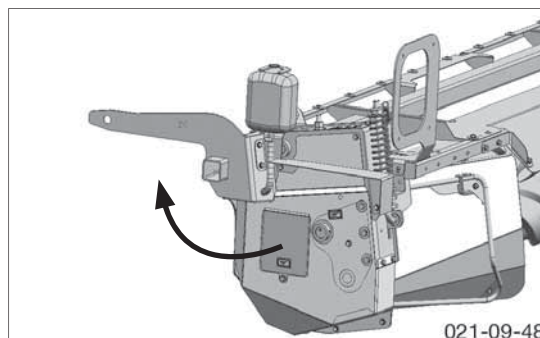
- Contrôle du fonctionnement du dispositif de graissage.
- Contrôler le niveau d'huile. (le réservoir d'huile (1) est installé sur le conditionneur)



Vérifier le niveau d'huile du dispositif de graissage centralisé avant chaque utilisation. Une utilisation avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner une dégradation prématurée des chaînes d'entraînement.

La pompe montée jusqu'à fin juillet 2011, n'est pas réglable. (voir fig: 369-12-08) La pompe est sous le réservoir d'huile (1) qui est fixé sur le conditionneur

La pompe montée à partir de début août 2011, n'est pas réglable:



Prudence!

Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.



Remarque:

- Les huiles suivantes sont recommandées pour l'installation de graissage centralisée :

- Huile synthétique HEES 46

- Huile hydraulique HLP 46

Utiliser uniquement de l'huile propre!



Ancienne pompe jusqu'à juillet 2011



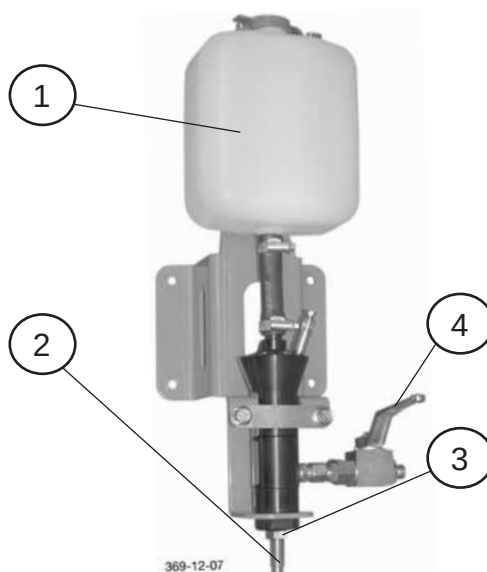
Nouvelle pompe à partir d'août 201

Réglage du débit de la pompe: (graissage lors de chaque relevage du groupe faucheur)

Plus la parcelle à faucher est courte, plus l'intervalle de temps est raccourci entre chaque relevage et graissage, d'où la nécessité de diminuer le débit de la pompe.

Régler le débit par l'intermédiaire de la vis (2) et du contre-écrou (3). Plus la vis sera vissée dans le corps de la pompe, plus le débit sera diminué.

- (1) réserve d'huile
- (2) Vis de réglage
- (3) Contre-écrou
- (4) Vanne (marche / arrêt du graissage)



Réglage du débit d'huile de la pompe

- Réglage du constructeur: X=22 mm
- Dévisser la vis pour augmenter le débit.
- Serrer la vis pour diminuer le débit.



Vérifier le niveau d'huile du dispositif de graissage central avant chaque utilisation. Une utilisation avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner une dégradation prématurée des chaînes d'entraînement.



Tension des chaînes: (toutes les 60 heures)

(fig.: 021-09-16)

Chaîne d'entraînement courte

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP1). Débattement optimal: 3,5 - 5mm

Modification de la tension de chaîne:

- Desserrer la vis (3)
- Régler la vis de tension (WS1)



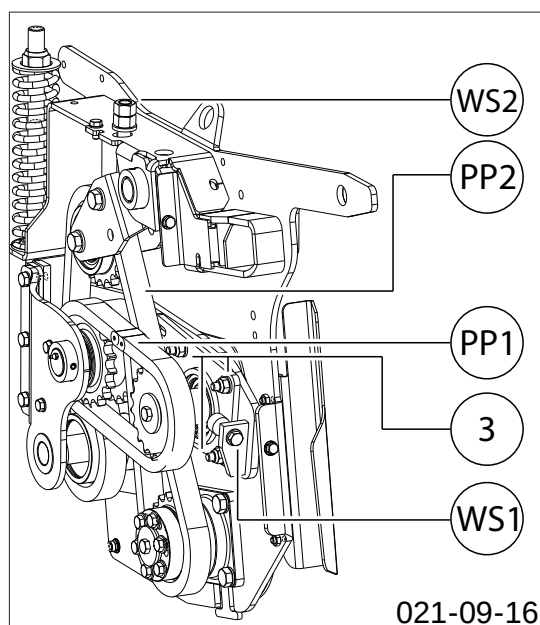
021-09-20

Chaîne d'entraînement longue

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP2). Débattement optimal: 5 - 8 mm

Modification de la tension de chaîne:

- Régler la vis de tension (WS2)

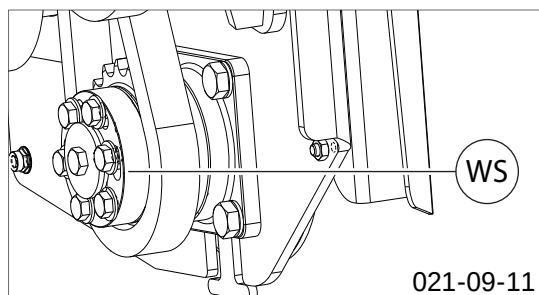


Modifier le calage des rouleaux: (si nécessaire) (fig.: 021-09-11)

Après plusieurs réglages de la tension des chaînes d'entraînement, les rouleaux sont à recalibrer.

Calage des rouleaux:

Desserrer la vis (WS) et faire tourner les rouleaux. Régler la position du rouleau inférieur de façon à ce que les profilés des deux rouleaux s'imbriquent de façon optimale sans se toucher.



Un calage optimal des rouleaux permet d'éviter une usure prématurée des rouleaux en caoutchouc.

Courroie d'entraînement: (si nécessaire) (fig.: 021-09-32)

Contrôle de la tension des courroies:

- Réglage standard (SE): 183mm

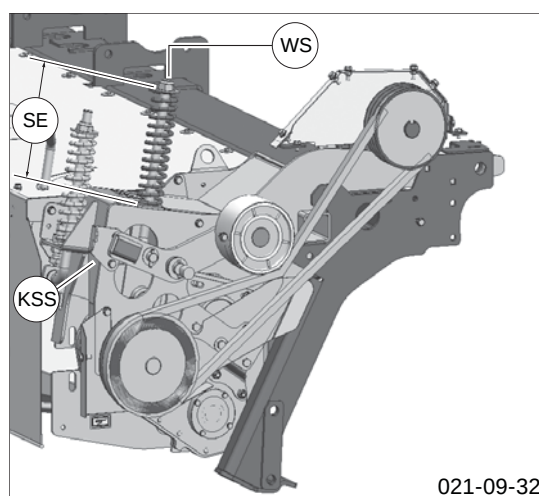
Modification de la tension de courroie:

- Régler la vis (WS)

Remplacement des courroies:

Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. (Attention: toujours changer toutes les courroies!)

- Détendre les courroies. La clé de changement rapide des couteaux permet de bloquer le galet tendeur afin de libérer les courroies
- Remplacer les courroies
- Libérer le galet tendeur afin de retendre les courroies.



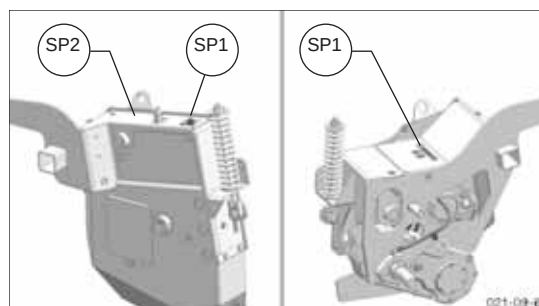
Graissage: (fig.: 021-09-32/34)

Toutes les 50 heures:

- SP 1

Toutes les 100 heures:

- SP 2 (démonter la protection supérieure)



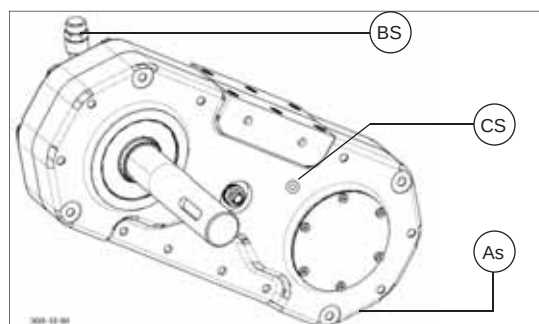
Huile du boîtier de transmission:

(toutes les 100 heures)

Le boîtier d'entraînement se situe sur le côté extérieur de la barre de coupe.

- Ouvrir la vis de vidange (AS) et vidanger l'huile
- Remplir le boîtier d'huile de transmission (700ml) par la vis de remplissage (BS)
- (CS) = Bouchon de niveau

(Huile de graissage entièrement synthétique pour graissage à haute température, classe ISO-VG 220)



Fonctionnement

Le groupe de fauche est compatible pour être monté au choix avec un conditionneur à dents ou à rouleaux ou un forme-andain. Les conditionneurs ou le forme-andain sont en outre fabriqués comme dispositifs de protection et sont indispensables pour l'utilisation.

Démonter le conditionneur

1. Démonter le groupe de fauche



Attention!

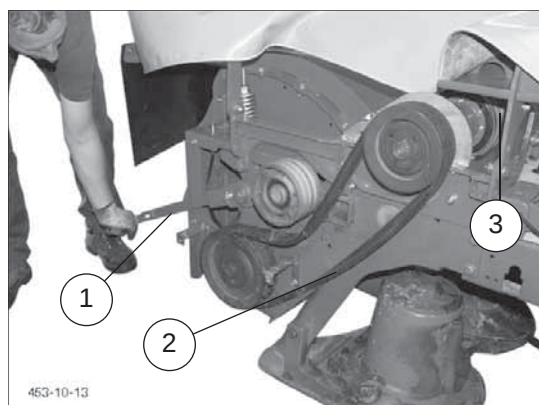
Avant le démontage, posez le groupe de fauche sur une surface stable et plate de façon à éviter tout basculement!

2. Retirer le capot de protection et la courroie

Détendre la courroie en utilisant la clé (1) et enlever la courroie (2) côté conditionneur.

Ensuite, enlever la clé.

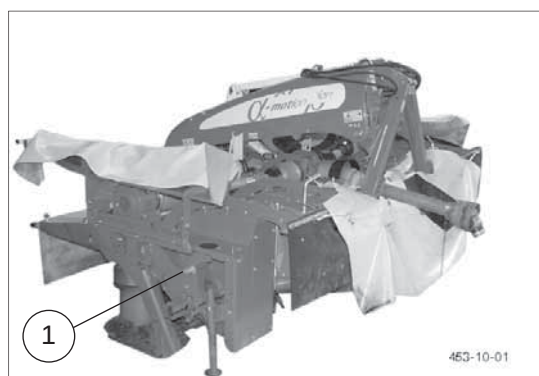
Si des disques d'andainage sont montés, les courroies doivent être complètement retirées. Dételer l'arbre à cardan (3) et retirer la courroie.



3. Desserrer la fixation du conditionneur

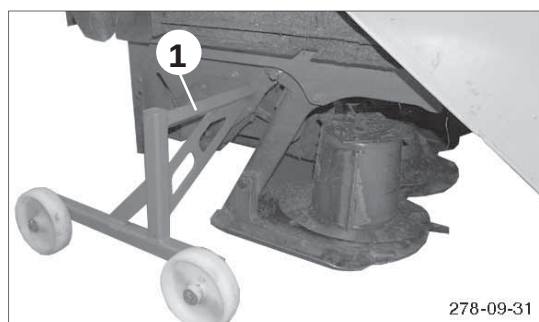
La fixation à desserrer au niveau du conditionneur (1) se trouve sous la protection latérale extérieure du conditionneur.

La fixation du conditionneur (1) permet également l'ajustement optimal entre le groupe de fauche et le conditionneur. Les rondelles de la courroie à l'intérieur du conditionneur doivent être adaptées de manière superficielle aux rondelles de la courroie du groupe de fauche.



4. Montage des roues de dépose

Pour transporter le conditionneur démonté, insérer le dispositif de roulement (1) fourni sur les deux côtés dans le support jusqu'à la butée.



Attention!

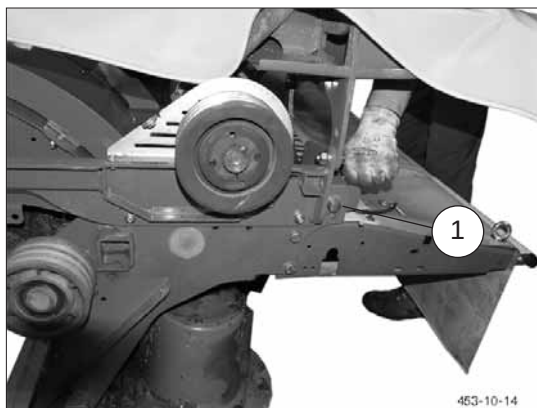
L'appareil attelé (conditionneur ou forme-andain) constitue un dispositif de sécurité supplémentaire. Ne jamais utiliser la faucheuse à disque sans appareil attelé!

5. Desserrer les boulons d'arrêt

Les conditionneurs sont fixés au groupe de fauche au moyen de 2 boulons d'arrêt.

Standard (A): vis + douille

Équipement en option (B): verrouillage rapide avec support par ressort.



6. Retirer le conditionneur

Éloigner le conditionneur posé sur le dispositif de dépose et le stocker sur ce dispositif.



Monter le conditionneur

1. Nettoyage

Nettoyer soigneusement le conditionneur ou les disques d'andainage et le groupe de fauche, en particulier au niveau des points de fixation.

2. Pousser le conditionneur ou les disques d'andainage dans le support du groupe de fauche.

3. Serrer les boulons d'arrêt

Standard (A): vis + douille

Équipement en option (B): verrouillage rapide avec support par ressort.

4. Dételer le dispositif de dépose

5. Régler et serrer la fixation du conditionneur

La fixation du conditionneur (1) permet également l'ajustement optimal entre le groupe de fauche et le conditionneur.

Les rondelles de la courroie à l'intérieur du conditionneur doivent être adaptées de manière superficielle aux rondelles de la courroie du groupe de fauche. Serrer la fixation du conditionneur!

6. Monter et tendre la courroie, poser le capot de protection

Pour plus de détails, voir «Démonter le conditionneur»

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.



A contrôler plus particulièrement:

- vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses
- vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

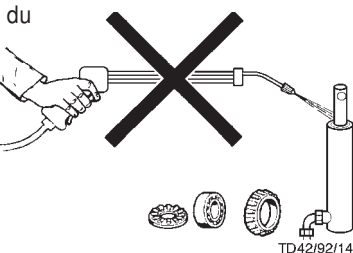
- Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.
- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

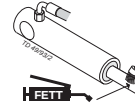
- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.

- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

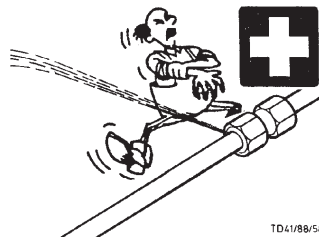
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.
- Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.



Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

- Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé



Instructions pour la réparation

Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe



Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

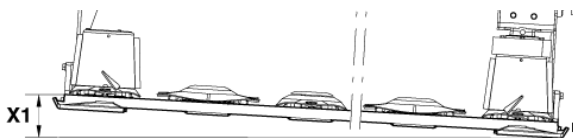
Contrôle du niveau d'huile dans le lamier

- En condition normale, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.

Indication:

- Le contrôle du niveau d'huile doit être effectué à température de service.

L'huile est trop visqueuse lorsqu'elle est froide. Trop d'huile usagée reste sur les roues dentées. Par conséquent, le résultat de mesure serait erroné.



1. Lever la barre de coupe d'un côté (X1) et la caler.

X1 = Distance entre le sol et le bord supérieur de la barre de coupe

NOVACAT 261: X1 = 160 mm

NOVACAT 301: X1 = 340 mm

NOVACAT 351: X1 = 235 mm

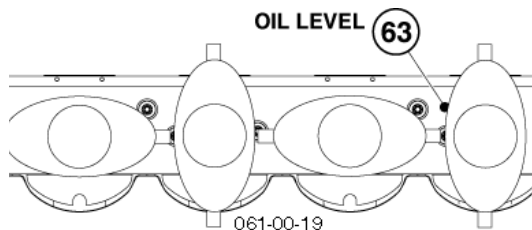
- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de X1 et la caler correctement avec des cales appropriées.

2. Laisser le lamier environ 15 mn dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

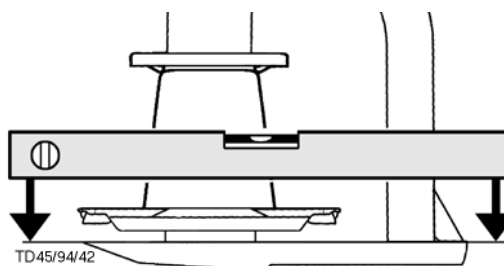
3. Retirer le bouchon de remplissage (63).

Par cet orifice, on peut mesurer le niveau d'huile.



Important!

Il faut que la barre de coupe soit en position horizontale.



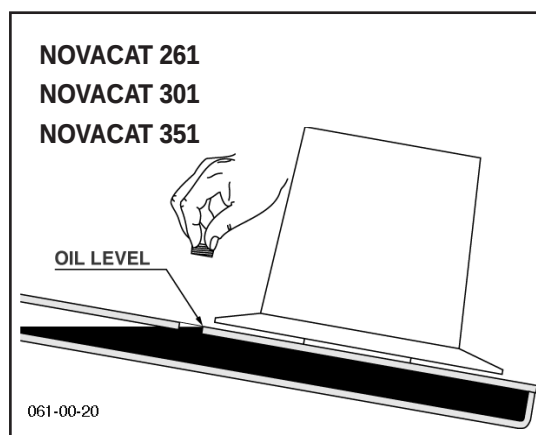
Oter la vis de remplissage d'huile (63) et procéder au remplissage avec de l'huile « SAE 90 ».

4. Contrôle d'huile

Le niveau est correct si l'huile atteint le bouchon (OIL LEVEL).



- Trop d'huile conduit à un échauffement du lamier.**
- Un manque d'huile réduit l'efficacité du graissage dans le lamier.**



NOVACAT 261

NOVACAT 301

NOVACAT 351

OIL LEVEL

061-00-20

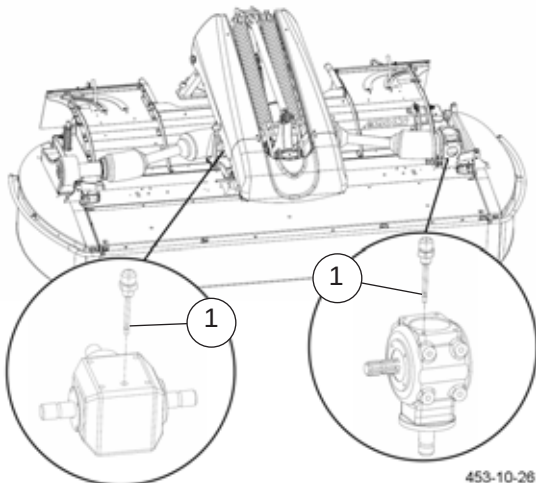
¹⁾ La vis de remplissage (63) sert en même temps de vis de niveau (OIL LEVEL)

Renvoi d'angle

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
En conditions normales, contrôler le niveau d'huile une fois par an (OIL LEVEL).
- Faire la vidange vers 100^h.

Contrôle du niveau d'huile:

- Vérifier que le réservoir est plein à l'aide de la marque (1) sur la jauge à huile.



Quantité:

0,7 litre SAE 90

Quantité:

0,8 litre SAE 90

Barre de coupe

Vidange

- Vidange après les 50 premières heures de travail ou vers 100^h.

Conseil:

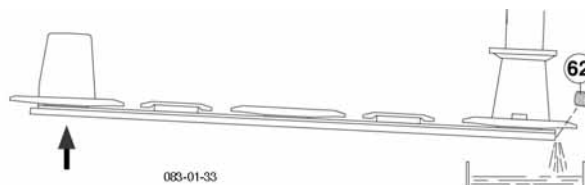
- Faire la vidange à température de fonctionnement.
A froid, l'huile n'est pas suffisamment liquide. Il reste trop d'huile usagée dans les pignons et de ce fait certaines saletés ne sont pas évacuées du boîtier.

Quantité:

NOVACAT 261: 3 litres SAE 90

NOVACAT 301: 3,5 litres SAE 90

NOVACAT 351: 4 litres SAE 90



- Lever la barre de coupe du côté droit
- Retirer le bouchon de vidange (62) et laisser l'huile s'écouler, qui est à mettre au recyclage..

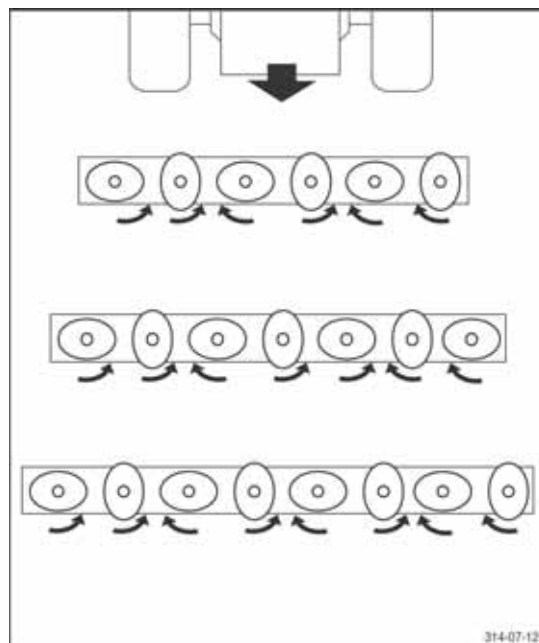
Montage des couteaux



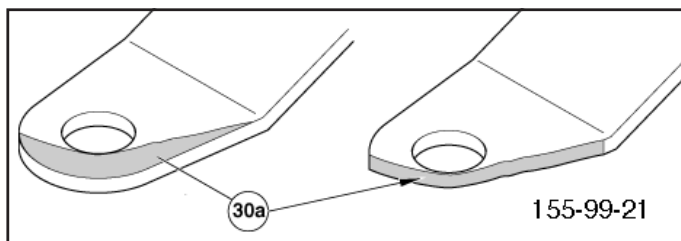
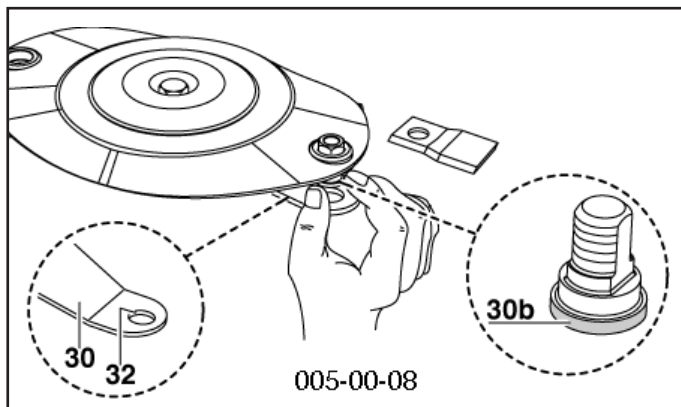
Attention!

La flèche sur le couteau indique le sens de rotation du disque.

- Avant le montage, nettoyer la surface d'appui de peinture.

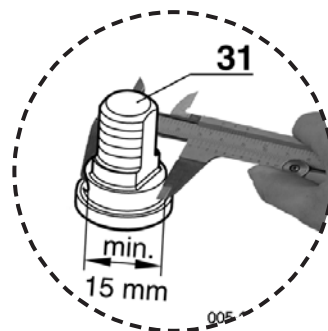


Contrôle de l'usure des fixations de couteaux



Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)



Attention!

Risque d'accident
lors de la
détérioration des
pièces d'usure

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée, sans quoi l'ajustement précis entre le téton et la lame de ressort n'est plus assuré et le risque de projection de pièces, pouvant causer des accidents très grave, devient très important.

Sont également considérées comme pièces d'usure:

- la lame de ressort (30)
- le téton de fixation du couteau (31)



Contrôler l'usure et la détérioration des pièces de fixation des couteaux:

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant la saison
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)



Attention:

Il y a risque d'accident lorsque

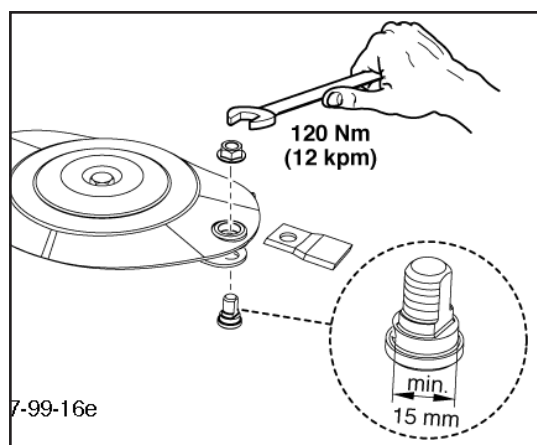
- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteint le bord du trou
- le téton est usé dans la partie inférieure
- l'espace entre le téton de fixation et l'ouverture dans la lame de ressort est trop important



Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.



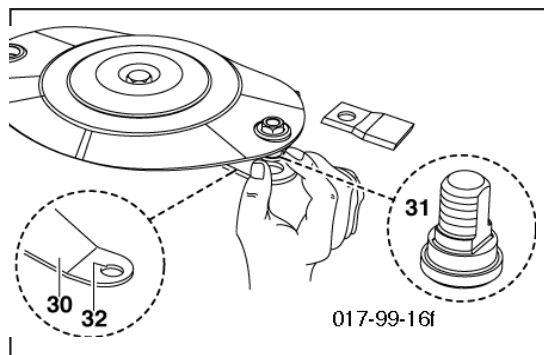
Porte-couteau à fixation rapide



Attention!

Pour votre sécurité

- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
 - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).
Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
 - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

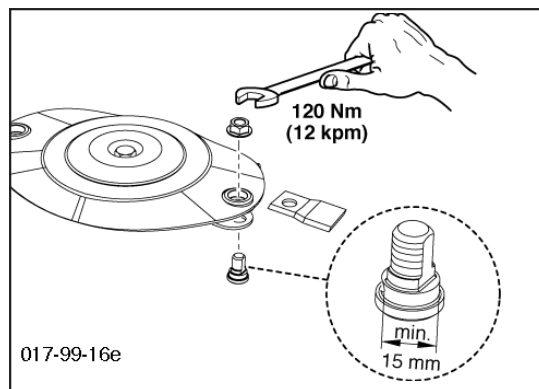
Exécution du contrôle

- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"



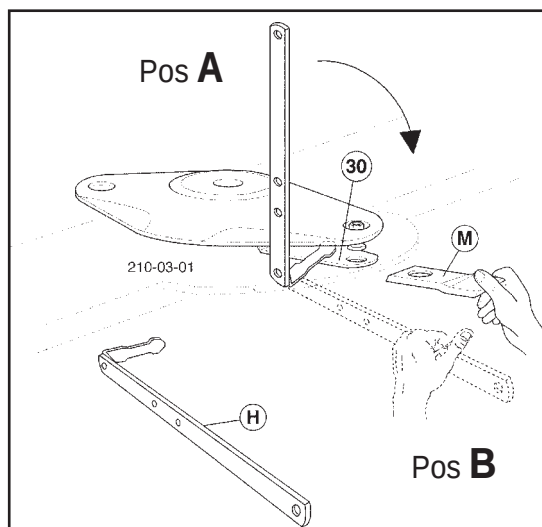
Attention!

Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

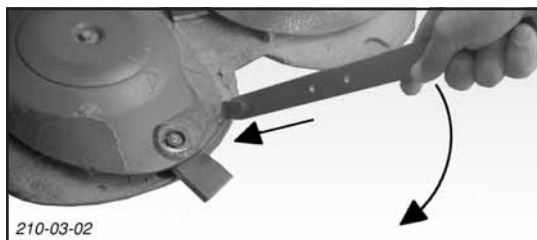


Remplacement des couteaux

1. Enfiler la clé de démontage par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée avec l'assiette.
2. Basculer le bras de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.
3. Retirer le couteau (M).



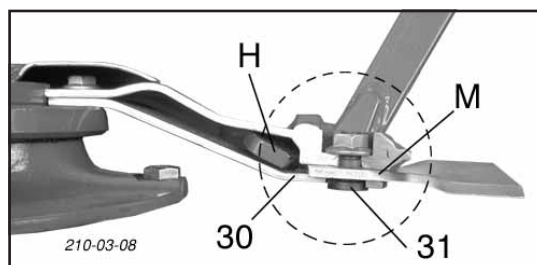
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
 - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).
5. Contrôles



- des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
- du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
- Trou (32) : bon état
 - les parois ne doivent pas montrer de déformation.

6. Remonter le couteau

7. Contrôle visuel du bon positionnement du

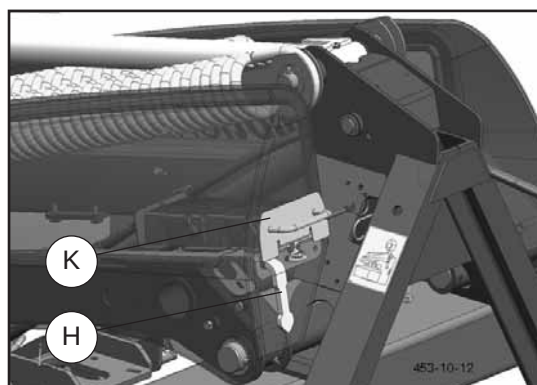


couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).

8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

Stockage de la clé

- Après utilisation, positionner et verrouiller la clé dans les supports.
- Après utilisation, insérer et immobiliser la boîte (K) sur le support prévu à cet effet.



Données techniques

Désignation	NOVACAT 261 Type 3751	NOVACAT 301 Type 3761	NOVACAT 351 Type 3811
Attelage	Attelage sur 3 pts. cat II	Attelage sur 3 pts. cat II	Attelage sur 3 pts. cat II
Largeur de travail	2,62 m	3,04 m	3,46 m
Largeur de transport	2,57 m	2,98 m	3,42 m
Largeur du conditionneur	1,99 m	2,41 m	2,68 m
Largeur d'andain (sans conditionneur)			
Sans disques d'andainage	1,7 m	2,1 m	2,5 m
Avec 2 disques d'andainage	1,3 m	1,7 m	2,1 m
Avec 4 disques d'andainage	0,9 m	1,3 m	1,7 m
Nombre de disques	6	7	8
Nombre de couteaux	12	14	16
Rendement	2,6 ha/h	3,0 ha/h	3,4 ha/h
Régime prise de force (tr/min)	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000	540 / 750 / 1000
Couple de sécurité de la transmission	1500 Nm	1500 Nm	1500 Nm
Puissance nécessaire			
Sans conditionneur	30 kW (40 CV)	35 kW (47 CV)	45 kW (61 CV)
Avec conditionneur	45 kW (61 CV)	52 kW (70 CV)	60 kW (80 CV)
Poids			
ALPHAMOTION - sans conditionneur	810 kg	890 kg	1010 kg
ALPHAMOTION - ED	1020 kg	1130 kg	1240 kg
ALPHAMOTION - RC	1040 kg	1200 kg	1310 kg
Niveau sonore	91,4 dB (A)	< 91,6 dB (A)	< 91,6 dB (A)

Données sans engagement

Options:

- Conditionneur
- Dispositif d'éclairage
- Panneaux de signalisation
- Boîtier à sélecteur (conditionneur)
- Renfort de lamier en condition difficile pour NOVACAT 301 et NOVACAT 351

Branchements nécessaires

- 1 distributeur hydraulique simple effet
(équipement minimum nécessaire du tracteur)
Pression hydraulique mini: 140 bar
Pression hydraulique maxi: 200 bar
- Branchement 7 plots pour l'éclairage (12 Volts)

¹⁾ poids: Différences d'équipements possibles, selon les options de la machine



Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrire ce numéro sur la première page de la notice d'utilisation dès la réception de l'outil.

Utilisation conforme de votre faucheuse

Les faucheuses „NOVACAT 261 classic (Type PSM 3751)“ „NOVACAT 301 classic (Type PSM 3761))“ „NOVACAT 351 (Type PSM 3811)“ sont uniquement réservées pour un travail classique en agriculture.

- Pour le fauchage des prairies et le fourrage.

Toute autre utilisation est non conforme.

Et dans ce cas, les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité de l'utilisateur.

- L'utilisation conforme implique également l'observation de toutes les opérations de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

ANNEXE

**Vous serez plus efficace
avec des pièces d'origine
Pöttinger**

Original
inside



- **Qualité et interchangeabilité**
 - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
 - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

**PÖTTINGER**



Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

- Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.
Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.
- Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.
- Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.
- Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

- L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.
- Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.
- Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

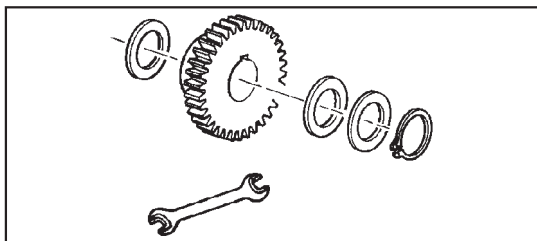
- Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.
- Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

- Voir "Données techniques".
- L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

- Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.
- Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



- Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.
- Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

- Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

7.) Avant la mise en marche

- L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!
- Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

- Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



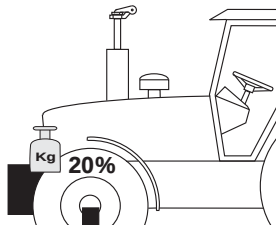


9.) Interdiction de transporter des personnes

- a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.
- b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

- a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).
- b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain
- c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.
- d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.



11.) Généralités

- a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.
- b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.
- c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.
- d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.
- e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.
- f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.
- g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!
- h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!
- i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

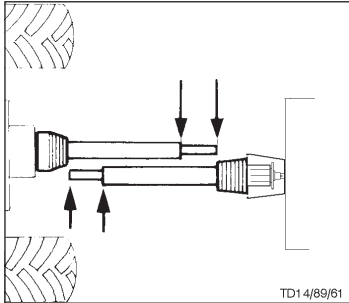
12.) Nettoyage de la machine

- a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.



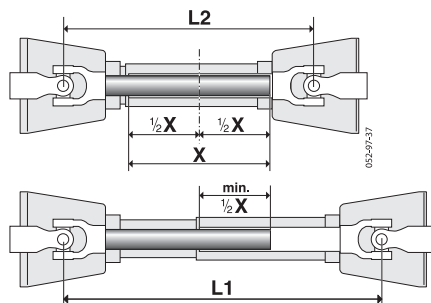
Préparation de la transmission

Pour définir la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à côté de l'autre.



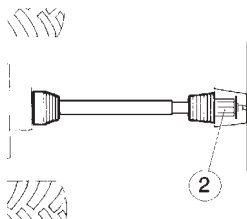
Procédure:

- Présenter les deux demi-cardans l'un à côté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur d'utilisation maximale (L1).
 - Chevauchement minimum des deux tubes = (min. 1/2 X)
- Raccourcir de la même longueur les tubes protecteurs extérieur et intérieur.
- La sécurité de la transmission (2) doit être montée côté machine.



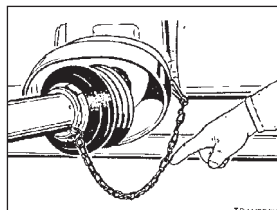
- Avant chaque utilisation, contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

Prendre en compte l'amplitude d'utilisation de la transmission!

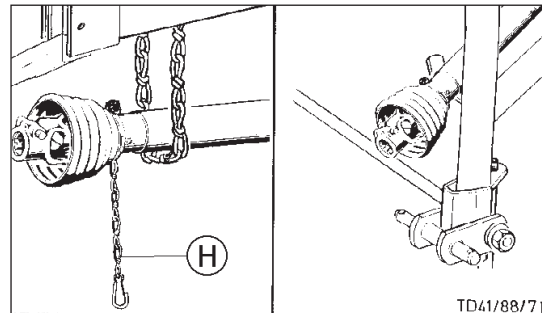
- Raccourcir la chaînette pour qu'elle ne puisse s'enrouler autour du tube de protection.



Recommandation de travail

Lors de l'utilisation de la machine, ne pas dépasser la vitesse de rotation de la transmission prescrite.

- Après l'arrêt de la prise de force, la machine peut continuer de tourner par inertie. Attendre l'arrêt complet de la machine avant toute intervention.
- Lors du dételage de la machine, la transmission à cardan doit être déposée correctement et/ou assurée au moyen d'une chaîne appropriée. Ne pas utiliser la chaînette de sécurité (H).



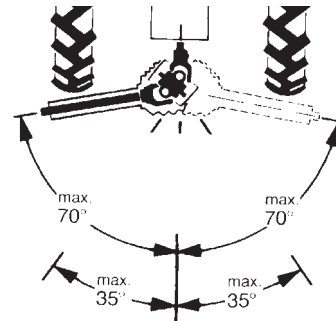
Transmission avec cardan à grand angle

Angle maximum à l'arrêt comme lors de l'utilisation: 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum lors de l'utilisation: 35°

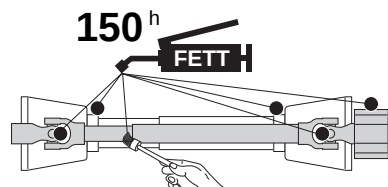


ENTRETIEN

Remplacer immédiatement les protections endommagées.

- Lubrifier avec une graisse de qualité, avant chaque utilisation puis toutes les 150 heures.
- Nettoyer puis lubrifier la transmission après chaque arrêt de longue durée.

Lubrifier les protections de transmission lors de l'utilisation en hivers pour en éviter le gel.



Attention!

N'utiliser que la transmission indiquée ou livrée, sinon la garantie du constructeur ne pourrait être prise en compte lors d'éventuels dégâts sur la machine.



Note importante concernant les transmissions avec sécurité à frictions

Lors d'une surcharge et sur un laps de temps très court, le pic de couple transmis est limité et régulé par glissement.

Avant la mise en route et après un arrêt prolongé, vérifier le bon fonctionnement de la sécurité par friction.

a) Déterminer la mesure "L" au niveau des ressorts pour: K90, K90/4 et K94/1 et/ou des vis pour : K92E et K92/4E.

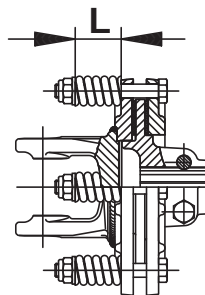
b) Dévisser les vis pour libérer la pression sur les disques.

Faire patiner la sécurité.

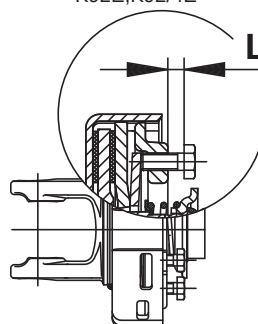
c) Régler à nouveau la cote "L" en revissant les vis.

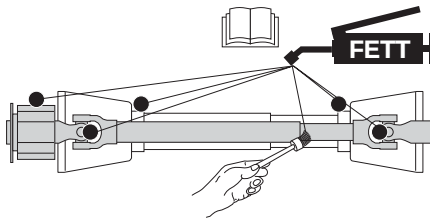
La sécurité de la transmission est à nouveau fonctionnelle

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

X^h	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fahren
80 F	alle 80 Fahren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
	= Anzahl der Schmiernippel
	= Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
	= Nombre de graisseurs
	= Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X^h	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
	= Number of grease nipples
	= Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X^h	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
	= Aantal smeernippels
	= Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

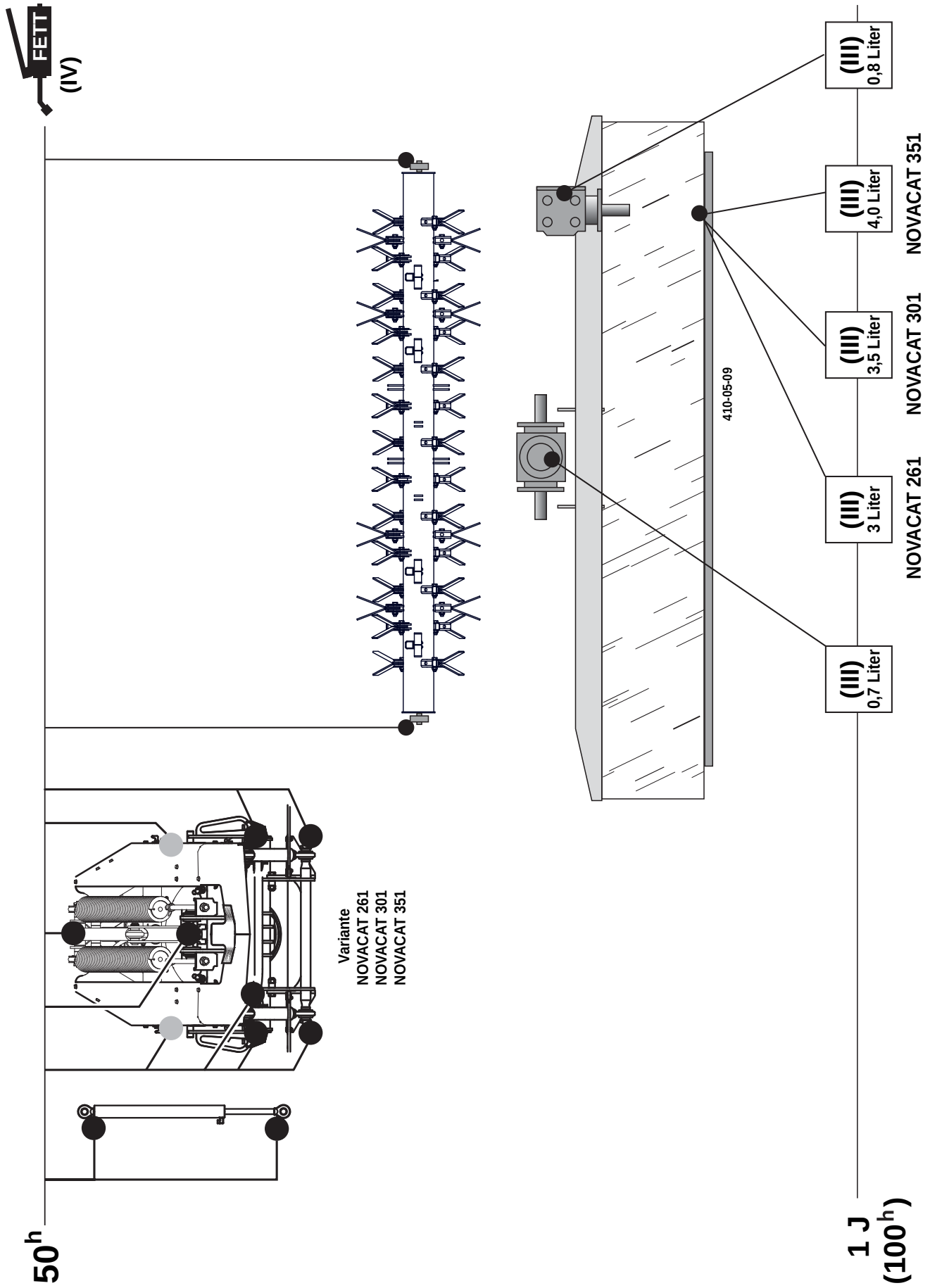
X^h	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
	= Número de boquillas de engrase
	= Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

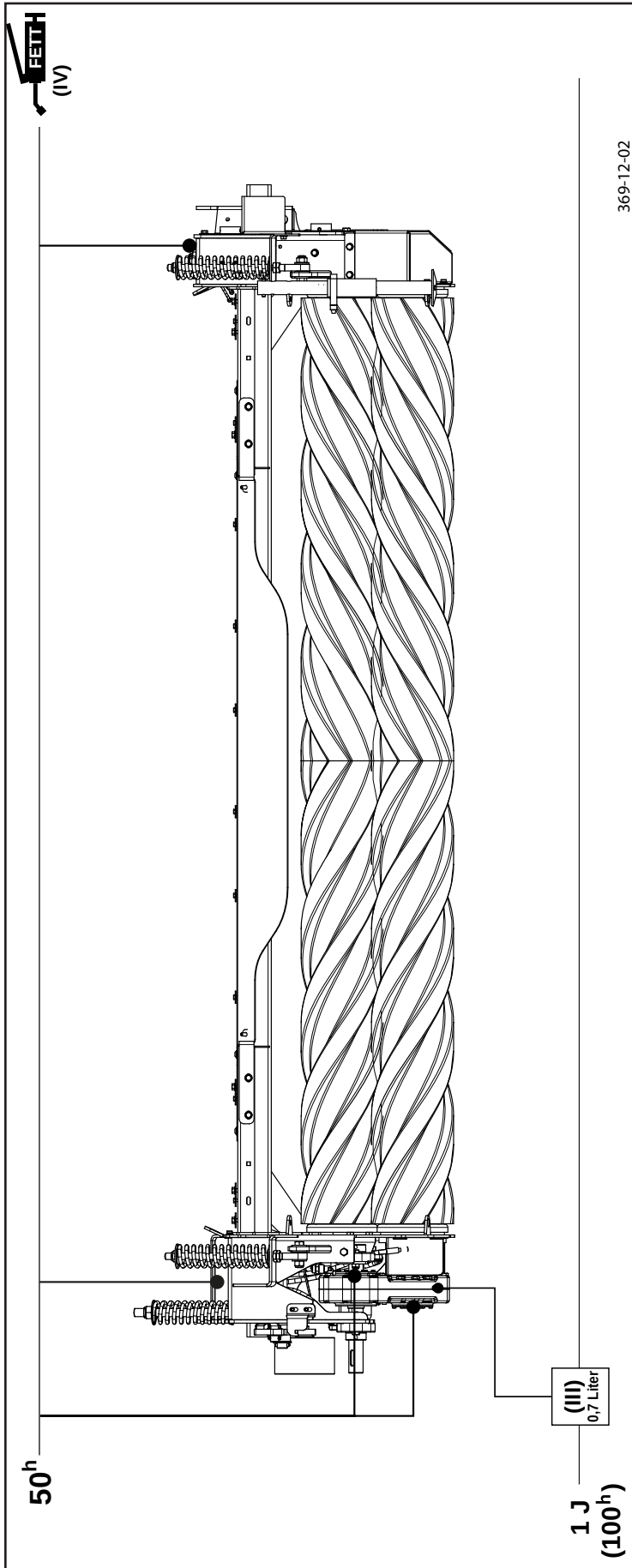
I Schema di lubrificazione

X^h	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
	= Numero degli ingrassatori
	= Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X^h	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada 100 hectares
FETT	Lubrificante
	= Número dos bocais de lubrificação
	= Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante





Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

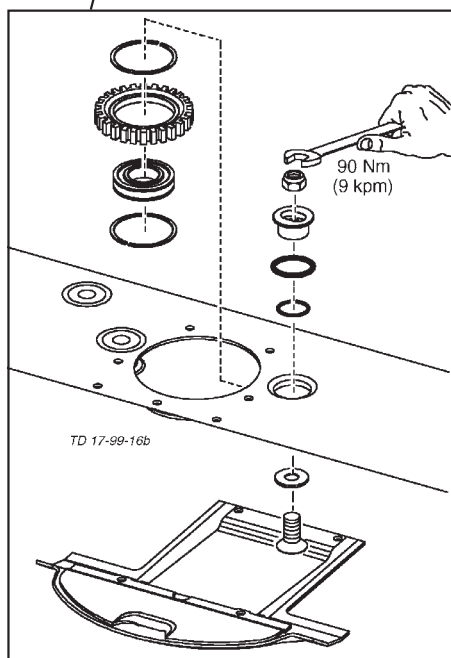
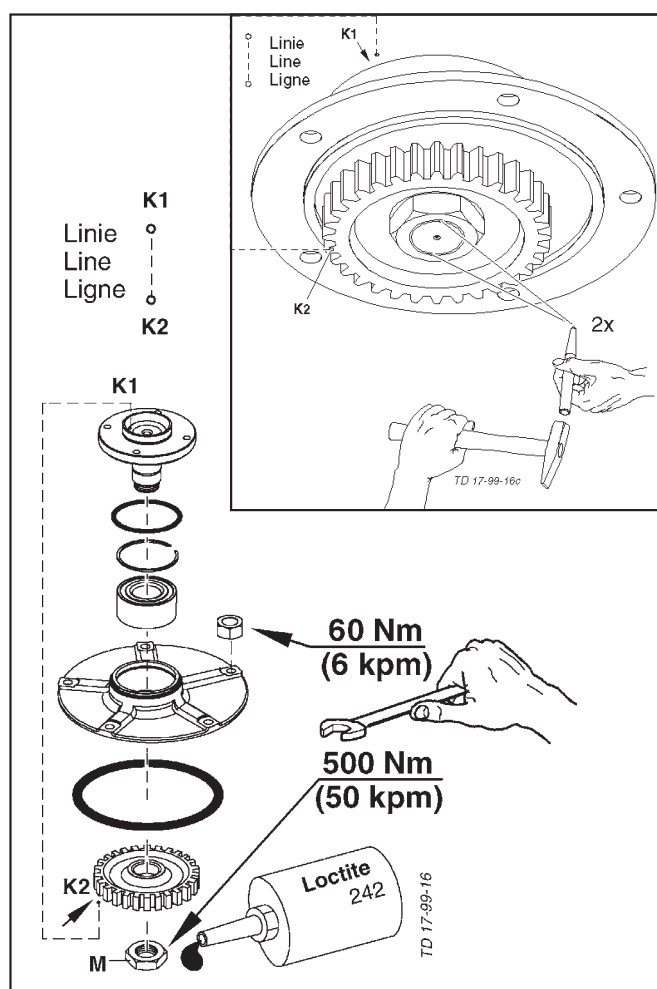
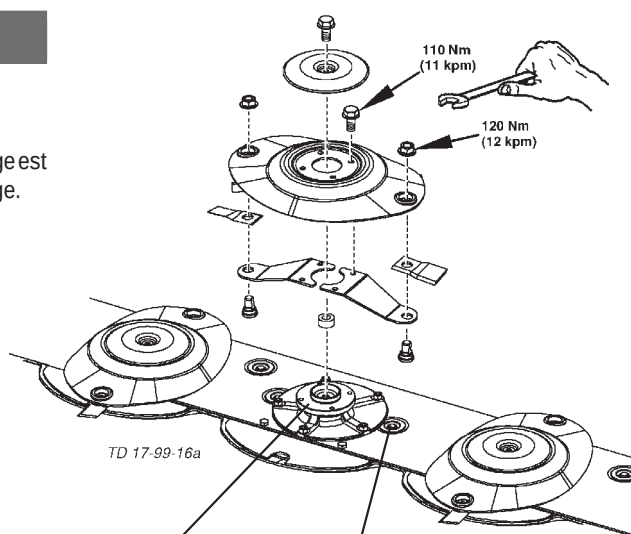
Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH)	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambi differenziali SAE 90 o SAE 85 W- 140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoriduttori	grasso a base di saponi complessi	olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société	I				V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	A V I A L U B GETRIEBEFLEISSFETT	A V I A L U B SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	** H u i l e s hydrauliques HLP-(D) + HV
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	*** H u i l e s hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d o n c particulièrement écologiques
CASTROL	HYSPINAWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDREL F 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/ SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W- 140	
FUCHS	* TITAN HYD 1030 * AGRIFARM STOU MC 10W-30 * AGRIFARM UTTO MP * PLANTOHYD 40N ***	* AGRIFARM STOU MC 10W-30 * TITAN UNIVERSAL HD	* AGRIFARM GEAR 80W90 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS 90	* AGRIFARM HITEC 2 * AGRIFARM PROTEC 2 * RENOLIT MP * RENOLIT FLM 2 * PLANTOGEL 2-N	* AGRIFARM FLOWTEC 000 * RENOLIT SO-GFO 35 * RENOLIT DURAPLEX EP 00 * PLANTOGEL 00N	* RENOLIT DURAPLEX EP 1	* AGRIFARM GEAR 8090 * AGRIFARM GEAR 85W-140 * AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV/46 HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société	I				V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUS32/S46/S68 T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire.
TOTAL	AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	*** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement d'origine particulièrement écologiques
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WOLAN HS (HG) 32/46/68 WOLAN HVG 46** WOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID*	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WOLUB LFP 2	WOLUB GFW	WOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Réparations du lamier

- Repères alignés (K1, K2).
- Vissez l'écrou (M) que lorsque la longueur du filetage est suffisante pour éviter une détérioration du filetage.
- Garantir la fixation de l'écrou (M)
 - par du Loctite 242 ou produit similaire
 - et pointeau de marquage (2x)



Instructions de montage des poulies à moyeu auto serrant "TAPER LOCK"

Montage

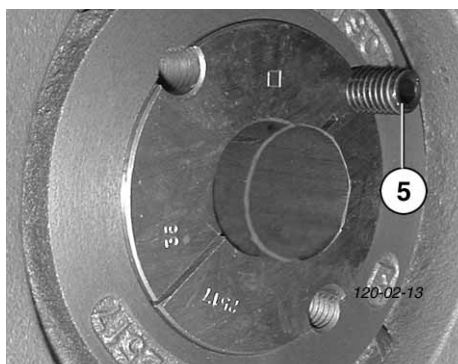
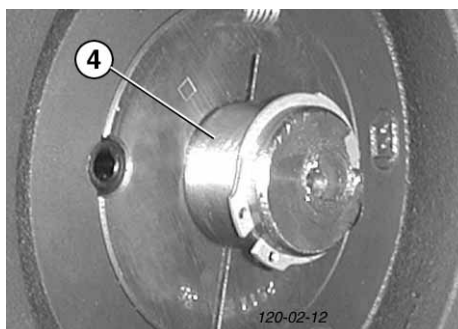
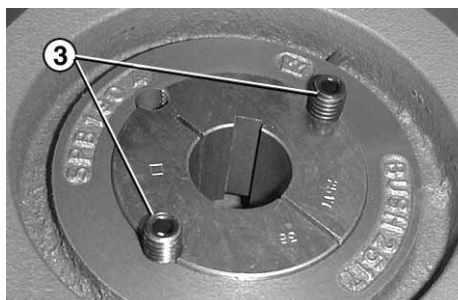
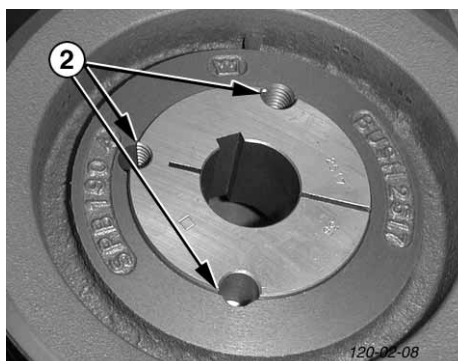
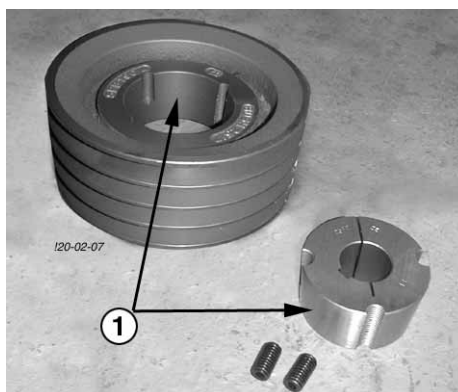
1. Nettoyer toutes les surfaces de contact de la poulie et de la bague conique (1) "TAPER" et les graisser.
2. Placer la bague "TAPER" dans le moyeu et faire coïncider tous les alésages (2) de raccordement (les demi-alésages filetés doivent se trouver en face des demi-alésages lisses).
3. Graisser légèrement et visser les vis allen, toutefois sans les serrer à fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie avec la bague "TAPER" jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
 - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y ait du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
 - A l'aide d'une clé adaptée serrer régulièrement les vis allen (3) en tenant compte des couples de serrage indiqués dans le tableau

Type de poulie	Serrage des cônes en (Nm)
2017	30
2517	49

- Après un bref temps d'utilisation (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis allen et s'il y a lieu, les resserrer.
- Pour éviter la pénétration de corps étrangers, remplir les alésages vides avec de la graisse.

Demontage

1. Desserrer toutes les vis complètement. Les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis régulièrement, jusqu'à ce que la bague se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la bague de l'arbre.



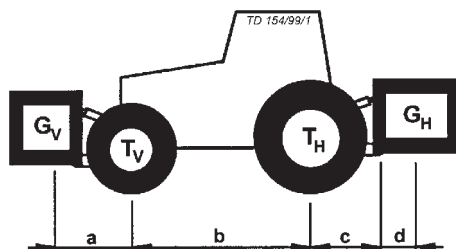
Combinaison d'un tracteur avec des outils portés



Le montage d'outils sur les attelages trois points avant et arrière d'un tracteur ne doit pas avoir comme conséquence de dépasser le poids total admissible, ni les charges admissibles sur les essieux et les capacités de charge des pneumatiques d'un tracteur. L'essieu avant du tracteur doit toujours être chargé avec au moins 20 % du poids à vide du tracteur.

Assurez vous avant l'achat de l'outil que ces conditions sont remplies, en faisant les calculs suivants ou en pesant la combinaison tracteur outil.

Détermination du poids total, des charges sur les essieux et de la capacité de charge ainsi que du lestage minimum nécessaire.



Pour calculer, vous avez besoin des données suivantes.

T_L [kg]	poids à vide du tracteur	①	a [m]	distance entre le centre de gravité de l'outil avant et/ou du lestage avant et l'axe de l'essieu avant	② ③
T_V [kg]	charge sur l'essieu avant du tracteur à vide	①			
T_H [kg]	charge sur l'essieu arrière du tracteur à vide	①	b [m]	empattement du tracteur	① ③
G_H [kg]	poids total de l'outil arrière et/ou lestage arrière	②	c [m]	distance entre l'axe de l'essieu arrière et de l'axe des rotules des bras inférieurs	① ③
G_V [kg]	poids total de l'outil avant et/ou lestage avant	②	d [m]	distance entre l'axe des rotules des bras inférieurs et du centre de gravité de l'outil et/ou du lestage arrière	②

- ① voir notice d'instructions du tracteur
- ② voir dans la liste des prix et/ou dans la notice d'instruction de l'outil
- ③ dimension

Calcul respectif avec une combinaison d'outil avant et arrière ou uniquement à l'avant ou l'arrière.

1. CALCUL DU LESTAGE AVANT MINIMUM $O_{V \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'avant du tracteur sur le tableau.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Outil avant porté

2. CALCUL DU LESTAGE ARRIERE MINIMUM $O_{H \min}$

Portez le lestage minimum calculé dont on a besoin à l'arrière du tracteur sur le tableau.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. CALCUL DE LA CHARGE RÉELLE SUR L'ESSIEU AVANT $T_{v\text{tat}}$

(Si avec l'outil frontal (GV) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu avant (GV min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$T_{v\text{tat}} = \frac{G_v \cdot (a + b) + T_v \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Porter sur le tableau la charge totale réelle calculée sur l'essieu avant et la charge admissible donnée dans la notice d'instructions du tracteur .

4. CALCUL DU POIDS TOTAL REEL G_{tat}

(Si avec l'outil arrière (GH) il n'est pas possible d'atteindre le lestage minimum nécessaire sur l'essieu arrière (GH min) le poids de cet outil doit être augmenté pour atteindre ce lestage minimum!)

$$G_{\text{tat}} = G_v + T_L + G_H$$

Porter sur le tableau le poids total réel calculé et le poids admissible donné dans la notice d'instruction du tracteur .

5. CALCUL DE LA CHARGE REELLE SUR L'ESSIEU ARRIERE $T_{H\text{tat}}$

Portez sur le tableau la charge admissible sur l'essieu arrière et celle donnée dans la notice d'instructions du tracteur.

6. CAPACITE DE CHARGE DES PNEUMATIQUES

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{v\text{tat}}$$

Portez sur le tableau le double de la valeur (deux pneumatiques) de la capacité de charge admissible (voir par exemple la documentation du constructeur de

Tableau

	valeur réelle d'après le calcul		valeur admissible d'après la notice d'instructions		capacité de charge admissible x 2 (deux pneus)
lestage minimum avant/arrière	/ kg		---		---
poids total	kg	≤	kg		---
charge sur l'essieu avant	kg	≤	kg	≤	kg
charge sur l'essieu arrière	kg	≤	kg	≤	kg

Le lestage minimum doit être appliqué au tracteur pour l'outil porté et pour le lestage!
Les valeurs calculées doivent être inférieures ou égales aux valeurs admissibles!



Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

**Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	NOVACAT	261	/	301	/	351
Type de machine		3751		3761		3811
N° de série						

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante::

Machines 2006 / 42 / EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN 745

EN ISO 12100-1

EN ISO 12100-2

EN ISO 4254-1

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direction

Grieskirchen, 01.12.2010

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H. ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(F) La société PÖTTINGER Ges.m.b.H. améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H. to improve their products as technical developments continue,

PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(NL) PÖTTINGER Ges.m.b.H. werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(E) La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H. se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos

obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(I) La PÖTTINGER Ges.m.b.H. è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

(P) A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H. esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656